



SPX Art.-Nr.: 23578

- Ⓐ Heißgetränkeautomat
- Ⓛ Distributore per bevande calde
- Ⓗ Forróital-automata
- ⒽⓇ Uređaj za pripremu vrućih napitaka
- ⓁⒹ Avtomat za vroče pijače



- Ⓐ Die Bedienungsanleitung kann unter [www.spar.at/bedienungsanleitung](http://www.spar.at/bedienungsanleitung) als PDF Datei heruntergeladen werden.
- Ⓛ Le istruzioni per l'uso possono essere scaricate in versione PDF dal sito [www.spar.at/bedienungsanleitung](http://www.spar.at/bedienungsanleitung).
- Ⓗ A használati utasítás PDF fájlként letölthető a [www.spar.at/bedienungsanleitung](http://www.spar.at/bedienungsanleitung) webhelyről.
- ⒽⓇ Upute za uporabu mogu se preuzeti kao PDF datoteka s [www.spar.at/bedienungsanleitung](http://www.spar.at/bedienungsanleitung).
- ⓁⒹ Navodila za uporabo v obliki PDF datoteke si lahko prenesete iz spletne strani: [www.spar.at/bedienungsanleitung](http://www.spar.at/bedienungsanleitung).







# INHALTSVERZEICHNIS



Sehr geehrte Kundin!  
Sehr geehrter Kunde!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses SIMPEX Produktes. Wie alle Erzeugnisse von SIMPEX, wurde auch dieses Produkt aufgrund neuester technischer Erkenntnisse entwickelt und unter Verwendung zuverlässigster und modernster elektrischer/elektronischer Bauteile hergestellt.

Lesen Sie sich bitte folgende Bedienungsanleitung sorgfältig vor der Inbetriebnahme durch, um durch Bedienungsfehler bedingte Schäden zu vermeiden. Achten Sie insbesondere auf die Sicherheitshinweise. Wenn Sie das Gerät an dritte Personen weitergeben, achten Sie bitte darauf diese Bedienungsanleitung beizufügen.

Besten Dank!

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE .....	4
NETZANSCHLUSS.....	9
BEDIENELEMENTE, TEILE UND ZUBEHÖR .....	9
VOR DER ERSTEN VERWENDUNG .....	9
BEDIENUNG .....	10
ÜBERHITZUNGSSCHUTZ / RESET .....	11
REINIGUNG UND PFLEGE .....	11
TECHNISCHE DATEN .....	12
ENTSORGUNG – HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ.....	12
GARANTIE UND KUNDENDIENST .....	13



**Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch und heben Sie diese für den späteren Gebrauch gut auf.**

A

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und beaufsichtigt.
- Halten Sie das Gerät und dessen Anschlussleitung außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Verpackungsmaterialien wie Plastiktüten oder Styroporsteile sind für Kinder gefährlich. Halten Sie diese Teile daher von Kindern fern.
- Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme das komplette Gerät inklusive Netzkabel mit Stecker und eventueller Zubehörteile auf Mängel, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden

vorliegen. Nehmen Sie auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb.

- Prüfen Sie regelmäßig Stecker und Anschlusskabel auf Verschleiß oder Beschädigungen. Bei Beschädigung des Anschlusskabels oder anderer Teile darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden. Wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt. Unsachgemäße Reparaturen können zu erheblichen Gefahren für den Benutzer führen und auch zum Ausschluss der Garantie.
- Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial vom Gerät. Das Verpackungsmaterial ist recycelbar.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht über die Arbeitsfläche hängt und vermeiden Sie jeden Kontakt mit heißen Oberflächen.
- Das Netzkabel darf nicht gequetscht oder eingeklemmt werden.
- **Achtung!** Während des Betriebes kann die Temperatur berührbarer Oberflächen sehr hoch sein. Verbrennungsgefahr! Berühren Sie das Gerät daher nur am Griff und verwenden Sie ggf. Kochhandschuhe oder Topflappen.
- Nehmen Sie das Gerät niemals ohne Inhalt in Betrieb.
- Überfüllen Sie das Gerät nicht – beachten Sie die Markierung „MAX“. Wird zu viel eingefüllt, kann kochende Flüssigkeit herausspritzen.



- Achten Sie auf austretenden Dampf im Bereich des Deckels (Verbrühungsgefahr!)
- Entfernen Sie den Deckel während des Aufkochens nicht.
- Stellen Sie das Gerät auf einen stabilen, ebenen, hitzebeständigen, spritzunempfindliche, trockenen, rutschfesten Untergrund. (Nicht auf Tischtuch, Holzplatte, etc. stellen.)
- Das Gerät darf niemals auf heiße Oberflächen (Herdplatte) oder in der Nähe von offenen Gasflammen aufgestellt und betrieben werden.
- Platzieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Spül- oder Waschbecken, Badewannen, Schwimmbecken, etc. um Spritzwasser zu vermeiden.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe oder unterhalb von Hängeschränken, Vorhängen oder anderen brennbaren Materialien.
- Halten Sie das Gerät fern von anderen Hitzequellen (Herdplatten, offenem Feuer, direkter Sonnenbestrahlung...).
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von leicht entflammbaren/explosionsgefährlichen Flüssigkeiten oder Materialien (z. B. Vorhänge, Spraydosen, etc.).
- Halten Sie einen Sicherheitsabstand von mindestens 30 cm zu Wänden oder Küchenschränken ein.

- Das Gerät darf nicht in einen Schrank eingebaut werden.
- Stellen Sie keine mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten gefüllten Gefäße auf das Gerät.
- Stellen Sie keine brennenden Kerzen auf das Gerät.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, wenn
  - das Gerät nicht in Verwendung ist.
  - eine Störung während des Betriebs auftritt.
  - Sie das Gerät reinigen wollen.
- Ziehen Sie den Netzstecker niemals an der Anschlussleitung aus der Steckdose, fassen Sie den Netzstecker an.
- Ziehen Sie nicht am Netzkabel, um das Gerät zu bewegen. Dadurch könnten nicht sichtbare Schäden entstehen.
- Transportieren Sie das Gerät nicht in befülltem und/oder heißem Zustand – lassen Sie es immer vorher abkühlen und entleeren Sie es!
- Benutzen Sie das Gerät nicht für andere, als den vorgesehenen Verwendungszweck.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für eventuell auftretende Schäden übernommen werden.
- Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung immer abkühlen.



• **Stromschlaggefahr!** Tauchen Sie das Gerät, das  Kabel und den Stecker keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

• Berühren Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen.  
• Das Gerät darf niemals unbeaufsichtigt betrieben werden.

• Das Gerät darf nur in Innenräumen verwendet werden, stellen Sie es nicht im Freien auf.

• Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirksystem betrieben zu werden.

• Lassen Sie die Anschlussleitung nicht von der Arbeitsfläche hängen.

• Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Betrieb bestimmt sondern ausschließlich für den Gebrauch im Haushalt, in Kaffeeküchen von Büros oder Werkstätten sowie in Appartement-Häusern, Frühstückspensionen, Motels, Bed & Breakfast Einrichtungen, o. Ä.

• Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch des Netzkabels.

• Wenden Sie sich daher im Falle eines auftretenden Defekts an Ihren Händler oder wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.

A



## NETZANSCHLUSS



- Dieses Gerät ist mit einem Erdungskabel und mit einem Erdungsnetzstecker ausgestattet.
- Das Gerät darf nur an eine vorschriftsmäßig installierte, frei zugängliche, geerdete Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden. Die Erdung reduziert die Gefahr eines elektrischen Schlages im Falle eines Kurzschlusses.
- Sollten Netzkabel und/oder Stecker beschädigt sein, darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.
- Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen.
- Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Wichtiger Hinweis:


Wir empfehlen, das Gerät an eine eigene Steckdose (keine Mehrfachsteckdosen) anzuschließen. Vermeiden Sie, dass weitere Verbraucher an der selben Leitung angeschlossen werden (Sicherung).

## BEDIENELEMENTE, TEILE UND ZUBEHÖR

- 1 wärmeisolierter Deckelgriff
- 2 Deckel zum Verriegeln
- 3 wärmeisolierte Gerätegriffe
- 4 Behälter
- 5 Auslaufhahn
- 6 Thermostatregler
- 7 Gerätebasis
- 8 Aufheiz-Kontrollleuchte
- 9 Ein-/Ausschalter
- 10 Warmhalte-Kontrollleuchte



## VOR DER ERSTEN VERWENDUNG

- Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Schäden. Im Falle von Beschädigungen darf das Gerät nicht verwendet werden.
- **Achtung!** Es kommt vor, dass beim Transport der Überhitzungsschutz ausgelöst wurde und sich  dadurch das Gerät nicht einschalten lässt. Gehen Sie in diesem Fall vor, wie im Kapitel „Überhitzungsschutz“ beschrieben wird.
- Vor dem ersten Gebrauch wischen Sie das Gerät und den Deckel mit lauwarmen Wasser und eventuell etwas mildem Spülmittel aus und trocken Sie es gut ab, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Platzieren Sie das Gerät auf einer festen, ebenen und hitzebeständigen Fläche.
- Die Umgebungstemperatur sollte zwischen ca. 10°C und 38°C liegen, und die Luftfeuchtigkeit sollte weniger als 90 % betragen.
- Füllen Sie ca. 3 l Wasser in den Behälter und stellen Sie den Thermostatregler auf 50°C ein und wärmen Sie das Wasser ca. 30 Min. bei geöffnetem Deckel auf. Drehen Sie nun den Thermostatregler voll auf (110°C) und lassen Sie das Wasser ca. 15 Min. aufkochen. Gießen Sie das Wasser weg und lassen Sie das Gerät abkühlen.



## VOR DER ERSTEN VERWENDUNG



### Generelle Verwendung:

Das Gerät dient zum Erhitzen bzw. Warmhalten von Wasser und Heißgetränken, wie z. B. Tee, Kaffee, Kakao, Glühwein, Punsch, etc.

Flüssige Speisen (z. B. Suppen, Eintopf, Gulasch) dürfen nur unter ständigem Rühren erhitzt werden, da diese ansonsten anbrennen. Außerdem besteht akute Überhitzungsgefahr durch die ungleichmäßige Wärmeabnahme und der Überhitzungsschutz kann ausgelöst werden. Diesbezügliche Reklamationen können nicht anerkannt werden.

A

## BEDIENUNG

- Befüllen Sie den Behälter mit kaltem Wasser / kalten Getränken.
- Auf der Innenseite des Behälters ist der maximale Pegel markiert (MAX) – befüllen Sie den Behälter nicht mehr, als bis zu dieser Markierung (eventuell etwas weniger). Füllen Sie jedoch mehr als 600 ml Flüssigkeit ein.
- Geben Sie den Deckel auf das Gerät und verriegeln Sie ihn, indem Sie ihn drehen.
- Stecken Sie den Netzstecker an Ihre Haushaltssteckdose.
- Schalten Sie das Gerät ein: Drücken Sie den Ein-Ausschalttaste auf Pos. „On“. Nun leuchtet die Warmhalte-Kontrollleuchte (Keep Warm) orange auf.
- Stellen Sie mit dem Thermostatregler die gewünschte Temperatur ein, die orange Kontrollleuchte erlischt und das rote Aufheiz-Kontrollleuchte (Heating) leuchtet. Das Gerät beginnt mit dem Erhitzen des Wassers / des Getränkes.
- Es dauert ca. 45 Minuten (je nach Wassermenge), um das Wasser / das Getränk zum Kochen (ca. 97 °C) zu bringen.
- Das Haupt-Heizelement schaltet ab (die Aufheiz-Kontrollleuchte erlischt), wenn das eingefüllte Getränk die mit dem Thermostat eingestellte Temperatur erreicht hat. Das Warmhalte-Heizelement startet und hält das Wasser / das Getränk warm. Die Warmhalte-Kontrollleuchte leuchtet orange (Keep Warm).
- Lassen Sie das Wasser / das Getränk über den Auslaufhahn ab.
- Wenn sich nur mehr ca. 3 Tassen Flüssigkeit (ca. 600 ml) im Behälter befinden, drehen Sie den Thermostatregler auf Pos. „°C“, schalten Sie den Ein-/Ausschalter auf Pos. „Off“ (Kontrolllampen gehen aus) und ziehen Sie den Netzstecker.

### Thermostat/Warmhaltefunktion:

- Das Gerät ist mit einem Thermostat ausgestattet der ein stufenloses Regeln der Temperatur ermöglicht: Von 30°C bis 110°C.
- Stellen Sie mit dem Regler die gewünschte Temperatur ein.
- Das Aufheizen beginnt (die rote Kontrollleuchte leuchtet auf) und wird automatisch unterbrochen, sobald der Inhalt die eingestellte Temperatur erreicht hat. Die rote Kontrollleuchte erlischt. Der Inhalt wird warmgehalten, die orange Kontrollleuchte leuchtet auf.
- Sinkt die Temperatur des Inhalts unter die am Thermostat eingestellte Temperatur ab, schaltet sich das Thermostat automatisch wieder ein und heizt erneut auf die eingestellte Temperatur auf (rote Lampe leuchtet).

### Bitte beachten:

- Der Heißgetränkeautomat ist zum Erwärmen und Warmhalten von Wasser und Getränken ausgelegt.
- Wenn Sie flüssige Speisen erhitzen (z. B. Suppe, Eintopf, Gulasch) ist ständiges Umrühren notwendig, da die Speisen ansonsten anbrennen könnten und/oder der Überhitzungsschutz ausgelöst werden kann.





## BEDIENUNG



- **Würstchen kochen:**
  - Füllen Sie den Behälter zu  $\frac{2}{3}$  mit Wasser und drehen Sie das Thermostat auf 100°C.
  - Schalten Sie das Gerät ein und bringen Sie das Wasser zum Sieden.
  - Legen Sie die Würstchen ein.
  - Drehen Sie den Thermostatregler auf 70°C zurück und lassen Sie die Würstchen im heißen Wasser ziehen, bis sie knackig sind (ca. 10 – 15 Min., je nach Art des Würstchens).
  - Wollen Sie die Würstchen für eine längere Zeit warmhalten empfiehlt es sich, dem Wasser Salz, Würstchensaft oder Suppe beizugeben, so laugen die Würstchen nicht aus. Durch Zugabe von einer ganzen, geschälten Zwiebel halten die Würstchen die Farbe besser.



## ÜBERHITZUNGSSCHUTZ / RESET

Wenn sich das Gerät überhitzt, z.B. weil es mit zu wenig oder keinem Inhalt aufgeheizt wurde, wird der eingebaute Überhitzungsschutz aktiv und das Gerät schaltet sich automatisch ab. Ist das der Fall, kann das Thermostat nicht mehr geregelt werden → keine Funktion.

Gehen Sie in diesem Fall wie folgt vor:

- Drehen Sie den Thermostatregler auf Pos. „°C“.
- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter auf Pos. „Off“, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Drücken Sie den langen, dünnen Stift auf der Unterseite des Gerätes (Reset) mit dem Finger hinein, um den Überhitzungsschutz zurückzusetzen.
- Nun können Sie das Gerät wieder einstecken, es ist wieder betriebsbereit.
- Sollte das Gerät trotzdem noch nicht funktionieren (beim Einschalten leuchtet keine Kontrolllampe auf), schalten Sie das Gerät wieder aus und lassen Sie es länger abkühlen, bevor Sie den Stift auf der Unterseite erneut drücken.

### Bitte beachten:

- Wenn Sie flüssige Speisen erhitzen (z. B. Suppen, Eintopf, Gulasch) ist ständiges Rühren notwendig, da es ansonsten durch die ungleichmäßige Wärmeabnahme zum Auslösen des Überhitzungsschutzes kommen kann.
- Der Überhitzungsschutz kann auch beim Transport ausgelöst werden.

## REINIGUNG UND PFLEGE



Um eine lange Lebensdauer Ihres Gerätes zu gewährleisten ist es notwendig, es sauber und in einem guten Zustand zu halten. Verschmutzungen können die einwandfreie Funktion beeinträchtigen und zu gefährlichen Situationen führen.



Das Gerät und das Netzkabel dürfen niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden. Stromschlaggefahr!

- Vor jeder Reinigung das Gerät
  - ausschalten
  - ausstecken
  - und ausreichend abkühlen lassen.
- Beachten Sie auch die “Sicherheitsbestimmungen” am Beginn der Anleitung.
- Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung aus (Thermostate auf Minimum drehen), ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.





## REINIGUNG UND PFLEGE



- Für die Reinigung des Gerätes und des Deckels verwenden Sie ein mit lauwarmem Wasser angefeuchtetes, weiches Tuch. Eventuell kann dem Wasser ein mildes Spülmittel beigegeben werden.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gerätes keine scharfen oder ätzenden Scheuer- und Reinigungsmittel, Ofenreiniger oder Metallkratzer, um Beschädigungen auf den Oberflächen zu vermeiden.
- Wischen Sie das Gehäuse mit einem gut ausgedrückten, feuchten Tuch ab und trocknen Sie alle Teile gut ab.
- **Entkalkung:**  
Wenn Kalkrückstände sichtbar werden, entkalken Sie das Gerät mit einem handelsüblichen Entkalkungsmittel (Gebrauchsanweisung des Herstellers beachten!).  
Kochen Sie anschließend klares Wasser auf und gießen Sie dieses weg.
- Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht verwenden verpacken Sie es nach der Reinigung und bewahren Sie es an einem trockenen, sauberen Platz, außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

A

### Hinweis:

- Kontrollieren Sie bei häufiger Benutzung, regelmäßig die Dichtung und die Schraube des Auslaufhahnes, damit dieser nicht undicht wird.
- Ist die Schraube locker, schrauben Sie sie wieder fest.
- Ist die Dichtung abgenützt oder undicht, tauschen Sie sie aus.

## TECHNISCHE DATEN

Leistung:	950 W
Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Inhalt:	6,8 l (ca. 30 Tassen)
Abmessungen (B x H x T):	30 x 42,5 x 30 cm
Gewicht:	ca. 1,84 kg



### Geräuschemissionswerte:

Schalldruckpegel	L <sub>p</sub> :	0,00 dB (A)
Schallleistungspegel	L <sub>WA</sub> :	0,00 dB
Schwingbeschleunigung	a <sub>HW</sub> :	0,00 m/s <sup>2</sup>

\* Tippfehler, Design- und technische Änderungen vorbehalten!

## ENTSORGUNG – HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, in der Gebrauchsanleitung oder auf der Verpackung weist darauf hin.

Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

Bitte fragen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.





Wir übernehmen 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Unser Produkt wurde nach den neuesten Fabrikationsmethoden hergestellt und einer genauen Qualitätskontrolle unterzogen. Wir garantieren für die einwandfreie Beschaffenheit dieses Artikels.

Innerhalb der Garantiezeit beheben wir kostenlos alle Material- oder Herstellfehler. Sollten sich wider Erwarten Mängel herausstellen, wenden Sie sich bitte an unsere Verkaufsstellen!

Um die Abwicklung für Sie bequem, einfach und schnell durchzuführen bereiten Sie bitte folgende Unterlagen vor:

- a) Name/Adresse/Tel.Nr.
- b) Kassenbon
- c) Gerätedaten (Marke, Typ)
- d) Beschreibung des Mangels

Von der Garantie ausgenommen sind Schäden, die auf unsachgemäßer Behandlung beruhen sowie Verschleißteile und Verbrauchsmaterial.

Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantie. Wir empfehlen, die Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen, da dort wichtige Hinweise enthalten sind.



Egregio cliente!

Ci congratuliamo con Lei per avere acquistato questo prodotto SIMPEX. Come tutti gli articoli della SIMPEX, anche questo prodotto è stato progettato sulla base delle nozioni tecniche più avanzate e fabbricato utilizzando le componenti elettriche ed elettroniche più affidabili e moderne.

Si prega di leggere con attenzione le seguenti istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio onde evitare danni a causa di errori nell'uso. Attenetevi in particolare ai richiami alla sicurezza. Nel caso in cui l'apparecchio venga passato ad altre persone accertatevi di accludere le presenti istruzioni per l'uso.

Grazie.

IMPORTANTI INDICAZIONI DI SICUREZZA.....	15
ALLACCIAMENTO ALLA RETE.....	20
ELEMENTI DI COMANDO, COMPONENTI E ACCESSORI.....	20
AL PRIMO UTILIZZO .....	20
AZIONAMENTO .....	21
PROTEZIONE DA RISCALDAMENTO / RESET .....	22
PULIZIA E CURA .....	22
DATI TECNICI .....	23
SMALTIMENTO – INDICAZIONI PER LA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE.....	23
GARANZIA E ASSISTENZA TECNICA .....	24



**Prima della messa in funzione, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle bene per il successivo utilizzo.**

- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni e da persone con ridotta capacità fisica, sensoriale o mentale o che manchino di esperienza e conoscenza soltanto sotto sorveglianza o se hanno ricevuto istruzioni chiare in merito all'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio, comprendendone i pericoli correlati.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere effettuate da bambini, a meno che non abbiano almeno 8 anni e siano sotto sorveglianza.
- Tenere sia l'apparecchio che il suo collegamento lontano dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- I materiali d'imballaggio, come le borse di plastica o le parti in polistirolo, sono pericolosi per i bambini. Tenerli quindi lontani dai bambini.
- Prima di ogni messa in funzione, verificare che tutto l'apparecchio, compreso il cavo di alimentazione, la spina ed eventuali accessori, non presentino difetti che possano compromettere la sicurezza dell'apparecchio stesso durante il funzionamento. Se ad esempio l'apparecchio



è caduto a terra, possono sussistere danni non riconoscibili dall'esterno. Anche in questo caso, non utilizzare l'apparecchio.

- Verificare a cadenza regolare che la spina e il cavo di collegamento non presentino segni di usura o danni. In caso di danni al cavo di collegamento o ad altri componenti, non accendere l'apparecchio. Rivolgersi a un'officina specializzata autorizzata. Riparazioni non conformi possono causare pericoli gravi all'utilizzatore e invalidare la garanzia.
- Estrarre l'apparecchio da tutto l'imballaggio. Il materiale di imballaggio può essere riciclato.
- Fare attenzione che il cavo di rete non penda sulla superficie di lavoro ed evitare che entri in contatto con superfici calde.
- Il cavo di alimentazione non deve essere schiacciato o incastrato.
- **Attenzione!** Durante il funzionamento, la temperatura delle superfici accessibili può diventare molto elevata. Pericolo di ustioni! Si raccomanda quindi di toccare l'apparecchio soltanto dall'impugnatura, utilizzando eventualmente dei guanti da forno o delle presine.
- Non azionare mai l'apparecchio da vuoto.
- Non riempire eccessivamente l'apparecchio – rispettare l'indicazione di livello «MAX». Se si riempie troppo, il liquido in ebollizione potrebbe fuoriuscire causando spruzzi.




## IMPORTANTI INDICAZIONI DI SICUREZZA



- Prestare attenzione al vapore che esce da intorno al coperchio (pericolo di scottature!).
- Non togliere il coperchio durante la bollitura.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile, piana, resistente al calore, non sensibile agli schizzi, asciutta e antiscivolo (non collocare su tovaglie, piani in legno, ecc.).
- Non collocare né azionare mai l'apparecchio su superfici calde (piastre elettriche) né avvicinarlo a una fiamma a gas.
- Non collocare l'apparecchio in prossimità di lavandini o lavabi, vasche da bagno, piscine ecc., per evitare spruzzi d'acqua.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino o sotto pensili, tende o altri materiali infiammabili.
- Tenere l'apparecchio lontano da fonti di calore (piastre elettriche, fuoco vivo, irraggiamento solare diretto...).
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi o materiali facilmente infiammabili / a rischio di esplosione (p.es. tende, bombolette spray ecc.).
- Mantenere una distanza di sicurezza di 30 cm da pareti o mobili di cucina.
- Non incassare l'apparecchio in un mobile.
- Non collocare contenitori pieni di acqua o altri liquidi sull'apparecchio.
- Non appoggiare candele accese sull'apparecchio.



- Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione quando:
  - l'apparecchio non viene usato;
  - si verifica un guasto durante il funzionamento;
  - si vuole pulire l'apparecchio.
- Non tirare mai il cavo di collegamento per estrarre la spina dalla presa; afferrare sempre la spina stessa.
- Non tirare il cavo di alimentazione per spostare l'apparecchio. Si potrebbero causare danni non visibili.
- Non trasportare l'apparecchio quando è pieno e/o caldo, lasciarlo sempre raffreddare e svuotarlo.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti.
- Se l'apparecchio viene messo in funzione in modo errato o usato per uno scopo diverso da quello previsto, non ci si assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti.
- Prima della pulizia, lasciare sempre raffreddare l'apparecchio.
- **Pericolo di scossa elettrica!** Non immergere mai  l'apparecchio, il cavo o la spina in acqua né in altri liquidi.
- Non toccare l'apparecchio con le mani umide.
- Non far funzionare mai l'apparecchio senza sorveglianza.

## IMPORTANTI INDICAZIONI DI SICUREZZA



- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente al chiuso; non collocarlo all'aperto.
- L'apparecchio non è idoneo a essere messo in funzione con un timer o un sistema a distanza separato.
- Non lasciar pendere il cavo di collegamento dalla superficie di lavoro.
- L'apparecchio non è adatto all'uso commerciale ma soltanto all'uso domestico, in zone ristoro di uffici oppure officine nonché in residence, pensioni con prima colazione, motel, b&b o simili.
- Le riparazioni alle apparecchiature elettriche devono essere eseguite da personale qualificato, perché occorre rispettare disposizioni in materia di sicurezza per evitare pericoli. Questo vale anche per la sostituzione del cavo.
- In caso si verifichi un difetto, rivolgersi al proprio rivenditore o a un'officina autorizzata.





## ALLACCIAMENTO ALLA RETE



- Questo apparecchio è dotato di cavo e presa di messa a terra.
- L'apparecchio può essere collegato esclusivamente a una presa Schuko installata a regola d'arte e dotata di messa a terra, facilmente accessibile. La messa a terra riduce il pericolo di scossa elettrica in caso di cortocircuito.
- Se il cavo di rete e/o la presa sono danneggiati, non mettere in funzione l'apparecchio.
- La tensione di rete deve corrispondere a quella riportata sulla targhetta dell'apparecchio.
- L'apparecchio soddisfa le direttive vincolanti per il contrassegno CE.

### Avvertenza


Consigliamo di collegare l'apparecchio a una presa singola (niente prese multiple). Evitare che altri utenti siano collegati alla stessa linea (fusibile).

## ELEMENTI DI COMANDO, COMPONENTI E ACCESSORI

- 1 Manico del coperchio termicamente isolato
- 2 Coperchio da bloccare
- 3 Manici dell'apparecchio termicamente isolati
- 4 Contenitore
- 5 Rubinetto d'uscita
- 6 Regolatore del termostato
- 7 Base dell'apparecchio
- 8 Spia di controllo del riscaldamento
- 9 Interruttore di accensione/spengimento
- 10 Spia di controllo del mantenimento del calore



## AL PRIMO UTILIZZO

- Rimuovere il materiale d'imballaggio e verificare che l'apparecchio non presenti danni. In caso di danni, l'apparecchio non deve essere utilizzato.
- **Attenzione!** Può accadere che durante il trasporto si attivi la protezione da surriscaldamento e che quindi non si riesca ad accendere l'apparecchio. In questo caso, procedere come indicato nel  paragrafo sulla protezione da surriscaldamento.
- Al primo utilizzo, pulire l'apparecchio e il coperchio con acqua tiepida ed eventualmente un detersivo delicato e asciugarlo bene prima di accenderlo.
- Sistemare l'apparecchio su una superficie stabile, piana e resistente al calore.
- La temperatura ambiente deve essere compresa tra i 10 e i 38°C circa, con umidità inferiore al 90%.
- Riempire il contenitore con circa 3 litri di acqua e impostare il regolatore del termostato su 50°C; riscaldare l'acqua per circa 30 min. a coperchio aperto. Girare quindi il regolatore del termostato a temperatura massima (110°C) e lasciar bollire l'acqua per circa 15 min. Versare via l'acqua e lasciare raffreddare l'apparecchio.





## AL PRIMO UTILIZZO



### Uso generale

L'apparecchio serve a scaldare o mantenere calde acqua e bevande calde come tè, caffè, cioccolata, vin brûlé, punch ecc.

Riscaldare pietanze liquide (p. es. zuppe, minestre, gulasch) esclusivamente se vengono girate costantemente, altrimenti si rischia di bruciarle. Inoltre il calore non uniforme può rappresentare un elevato pericolo di surriscaldamento e causare così l'attivazione della protezione da surriscaldamento. Non verranno riconosciuti reclami a tale riguardo.

## AZIONAMENTO

- Riempire il contenitore con acqua / bevande fredde.
- All'interno del contenitore si trova l'indicatore di livello massimo (MAX): non riempire mai il contenitore oltre tale indicatore (eventualmente un po' meno). Riempire comunque con più di 600 ml di liquido.
- Sistemare il coperchio sull'apparecchio e bloccarlo girandolo.
- Inserire la spina nella presa di corrente di casa.
- Accendere l'apparecchio: premere il tasto di accensione/spegnimento collocandolo sulla posizione «On». Ora la spia di controllo del mantenimento del calore (keep warm) si illumina di luce arancione.
- Impostare la temperatura desiderata con il regolatore del termostato; la spia di controllo arancione si spegne e si accende quella rossa di controllo del riscaldamento (heating). L'apparecchio inizia a riscaldare l'acqua / la bevanda.
- Ci vogliono circa 45 minuti (a seconda della quantità di acqua), per portare l'acqua / la bevanda a ebollizione (circa 97°C).
- Quando la bevanda inserita ha raggiunto la temperatura impostata con il termostato, l'elemento riscaldante principale si accende (la spia di controllo del riscaldamento si spegne). L'elemento riscaldante per il mantenimento del calore si attiva e mantiene calda l'acqua / la bevanda. La spia di controllo del mantenimento del calore si illumina di colore arancione (keep warm).
- Far uscire l'acqua / la bevanda dall'apposito rubinetto.
- Quando nel contenitore si trovano poco più di circa 3 tazze di liquido (circa 600 ml), girare il regolatore del termostato in posizione «°C», spostare l'interruttore di accensione/spegnimento sulla posizione «Off» (le spie di controllo si spengono) ed estrarre la spina dalla presa.

### Funzione termostato / di mantenimento del calore

- L'apparecchio è dotato di un termostato che consente di regolare gradualmente la temperatura: da 30 a 110°C.
- Impostare la temperatura desiderata con il regolatore.
- Inizia il riscaldamento (la spia di controllo rossa si illumina), che viene automaticamente interrotto non appena il contenuto raggiunge la temperatura desiderata. La spia di controllo rossa si spegne. Il contenuto viene mantenuto caldo, la spia di controllo arancione si illumina.
- Se la temperatura del contenitore scende nuovamente al di sotto del valore impostato sul termostato, questo si riaccende automaticamente e riscalda di nuovo fino alla temperatura impostata (la spia rossa si accende).

### Attenzione

- Il distributore automatico di bevande calde è concepito per riscaldare e tenere calde acqua e bevande.
- Quando si riscaldano pietanze liquide (p.es. zuppe, minestre, gulasch), occorre mescolare costantemente, altrimenti la pietanza potrebbe bruciare e/o si potrebbe attivare la protezione da surriscaldamento.





## AZIONAMENTO



- – **Cottura dei wüistel**
  - Riempire di acqua il contenitore per  $\frac{2}{3}$  e girare il termostato su 100°C.
  - Accendere l'apparecchio e portare a ebollizione l'acqua.
  - Immergere i wüistel.
  - Girare nuovamente il regolatore del termostato su 70°C e lasciare i wüistel in acqua finché diventano croccanti (circa 10 – 15 min., a seconda del tipo di wüistel).
  - Se si desidera tenere caldi più a lungo i wüistel, si consiglia di aggiungere sale, l'acqua di cottura o della zuppa, per non far prosciugare i wüistel. Se si aggiunge una cipolla intera sbucciata, i wüistel mantengono meglio il loro colore.

## PROTEZIONE DA RISCALDAMENTO / RESET

Se l'apparecchio si surriscalda, ad esempio perché è stato scaldato con un contenuto troppo scarso o senza contenuto, la protezione da riscaldamento integrata si attiva e l'apparecchio si spegne automaticamente. In questo caso non è più possibile regolare il termostato → nessuna funzione. Procedere quindi come segue.

- Girare il regolatore del termostato in posizione «°C».
- Portare su «Off» l'interruttore di accensione/spagnimento, estrarre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- Per ripristinare la protezione da riscaldamento, premere con il dito il perno lungo e sottile che si trova sul fondo dell'apparecchio (reset).
- Ora è possibile azionare l'apparecchio, che è nuovamente funzionante.
- Se l'apparecchio dovesse comunque non funzionare (all'accensione non si attiva nessuna spia di controllo), spegnere di nuovo l'apparecchio e lasciarlo raffreddare a lungo prima di premere nuovamente il perno sul fondo.

### Attenzione

- Quando si riscaldano pietanze liquide (p.es. zuppe, minestre, gulasch), occorre mescolare costantemente, altrimenti il calore non uniforme potrebbe bruciare la pietanza e/o si potrebbe attivare la protezione da surriscaldamento.
- La protezione da surriscaldamento può anche attivarsi durante il trasporto.

## PULIZIA E CURA



Per garantire che l'apparecchio funzioni a lungo, è necessario tenerlo pulito e in buone condizioni. Lo sporco potrebbe compromettere il funzionamento e comportare situazioni di pericolo.



L'apparecchio e il cavo di rete non devono mai essere immersi in acqua o altri liquidi. Pericolo di scossa elettrica!

- Prima di ogni pulizia:
  - spegnere l'apparecchio;
  - scollegarlo dalla rete;
  - lasciarlo raffreddare a sufficienza.
- Rispettare le disposizioni in materia di sicurezza riportate all'inizio delle presenti istruzioni.
- Prima della pulizia, spegnere l'apparecchio (girare il termostato sul minimo), estrarre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.



## PULIZIA E CURA



- Per pulire l'apparecchio e il coperchio, utilizzare un panno morbido inumidito di acqua tiepida. Eventualmente si può aggiungere un detergente delicato.
- Per evitare di danneggiare la superficie, quando si puliscono l'apparecchio e le piastre non utilizzare detersivi e abrasivi aggressivi o corrosivi, prodotti per la pulizia del forno o raschietti metallici.
- Pulire l'alloggiamento con un panno umido ben strizzato e poi asciugare con cura tutte le parti.
- **Rimozione del calcare**  
Se si vedono residui di calcare, decalcificare l'apparecchio con un apposito prodotto in commercio (rispettare le indicazioni del produttore!).  
Far quindi bollire dell'acqua pulita e gettarla via.
- Se non si utilizza l'apparecchio per un lungo periodo, dopo la pulizia sistemarlo nell'imballaggio e conservarlo in un luogo asciutto e pulito, lontano dalla portata dei bambini.

### Note

- Se l'uso è frequente, controllare regolarmente la guarnizione e la vite del rubinetto, per evitare che perdano.
- Se la vite è allentata, avvitarela nuovamente bene.
- Se la guarnizione è usurata o non tiene, sostituirla.

## DATI TECNICI

Potenza:	950 W
Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Contenuto:	6,8 l (circa 30 tazze)
Misure (alt/larg/prof):	30 x 42,5 x 30 cm
Peso:	circa 1,84 kg



### Valori di emissione dei rumori:

Livello di pressione acustica:	$L_p$ : 0,00 dB (A)
Livello di potenza sonora:	$L_{WA}$ : 0,00 dB
Accelerazione delle oscillazioni:	$a_{hw}$ : 0,00 $m/s^2$

\* Con riserva di errori di battitura, modifiche al design e tecniche!

## SMALTIMENTO – INDICAZIONI PER LA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



Alla fine della sua durata, questo prodotto non può essere smaltito nei normali rifiuti domestici, ma deve essere portato a un punto di raccolta per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici, come ricorda il simbolo sul prodotto, nelle istruzioni per l'uso o sulla confezione.

I materiali sono riutilizzabili in base al relativo contrassegno. Grazie al riutilizzo, al riciclo delle materie o ad altre forme di riuso degli apparecchi usati, si contribuisce in modo sostanziale alla protezione del nostro ambiente.

Rivolgersi alla propria amministrazione comunale per conoscere il centro di smaltimento competente.



La nostra garanzia vale 3 anni a partire dalla data di acquisto. Il nostro articolo è stato fabbricato secondo i metodi di produzione più attuali ed è stato sottoposto ad un accurato controllo di qualità. Ci impegniamo a riparare gratuitamente entro il periodo di garanzia ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Nel caso in cui, ciò nonostante, Lei dovesse riscontrare dei difetti La preghiamo di rivolgersi ai nostri punti di vendita.

Per darLe modo di risolvere il problema comodamente, semplicemente e velocemente La invitiamo a preparare i seguenti dati:

- a) Nome, indirizzo e numero di telefono
- b) Scontrino di cassa
- c) Dati dell'apparecchio (marca e modello)
- d) Descrizione del difetto

Sono esclusi dalla garanzia i danni dovuti a uso improprio o a usura di componenti o di materiale. Il diritto alla garanzia decade in caso di manipolazione da parte dell'acquirente o di terzi. Eventuali danni dovuti a posizionamento o uso improprio, a installazione o conservazione errate, ad allacciamento o installazione impropri, per cause di forza maggiore o ad altri fattori esterni non sono coperti dalla garanzia. Raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso, dato che in esse sono contenute note importanti.



**Tisztelt Vásárlónk!**

Szívből gratulálunk e SIMPEX termék megvásárlásához. A SIMPEX többi termékéhez hasonlóan ezt a készüléket is legfrissebb műszaki ismereteink alapján fejlesztettük ki, és a legkorszerűbb, legmegbízhatóbb elektromos/elektronikus alkatrészekből gyártottuk.

Kérjük, mielőtt használatba venné a készüléket, szánjon néhány percet arra, hogy elolvassa ezt a használati útmutatót.

A helytelen használatból eredő károk elkerülése érdekében a készülék használatba vétele előtt olvassa el figyelmesen az alábbi használati útmutatót, különös tekintettel a biztonsági utasításokra. A készüléket csak a mellékelt használati útmutatóval együtt adja át másoknak.

Köszönjük!

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK .....	26
HÁLÓZATI CSATLAKOZÁS.....	31
KEZELŐELEM, ALKATRÉSZEK ÉS TARTOZÉKOK.....	31
AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT .....	31
KEZELÉS .....	32
TÚLMELEGEDÉS ELLENI VÉDELEM / ÚJRAINDÍTÁS .....	33
TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS .....	33
MŰSZAKI ADATOK .....	34
HULLADÉKKEZELÉS – KÖRNYEZETVÉDELMI TUDNIVALÓK.....	34
GARANCIA ÉS ÜGYFÉLSZOLGÁLAT .....	35



**Üzembe helyezés előtt alaposan olvassa el és a későbbi felhasználás érdekében őrizze meg a használati utasítást.**

- 8 év alatti gyermekek és korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel vagy kevés tapasztalattal és ismerettel rendelkező személyek csak felügyelet alatt, a készülék biztonságos használatára vonatkozó utasítások szerint és a készülék használatából adódó kockázatok ismeretében használhatják.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A készülék tisztítását és felhasználói karbantartását 8 év alatti gyermekek nem, vagy csak felügyelet mellett végezhetik.
- A készülék és csatlakozóvezetéke 8 év alatti gyermekektől távol tartandó.
- A csomagolóanyagok, például műanyag zacskók vagy hungarocell darabok a gyermekekre nézve veszélyesek, így ezeket mindig tartsa távol tőlük.
- Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze a teljes készüléket, beleértve a hálózati kábelt, a hálózati csatlakozót és az esetleges tartozékokat is, hogy nem találhatók-e rajta a készülék biztonságos működését akadályozó hibák. Ha a készülék például leesett, kívülről nem látható sérülések fordulhatnak elő. A készüléket ebben az esetben se használja.

H


- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a csatlakozódugó és a csatlakozókábel nem kopott vagy sérült-e. A csatlakozókábel vagy a készülék más részének sérülése esetén tilos használni a készüléket. Forduljon szakszervizhez. A nem szakszerű javítás komoly veszélynek teheti ki a felhasználót, és garanciavesztéshez vezethet.
- Távolítsa el az összes csomagolóanyagot a készülékről. A csomagolóanyag újrahazsnosítható.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne lógjon le a munkafelületről, és ne érintkezzen forró felülettel.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne legyen összenyomódva vagy becsípődve.
- **Figyelem!** A készülék üzemeltetése közben a hozzáférhető felületek felforrósodhatnak.  Égési sérülés veszélye! Éppen ezért csak a fogantyújánál fogva érjen a készülékhez, vagy pedig használjon konyhai kesztyűt vagy edényfogót.
- Soha ne használja a készüléket üresen.
- Ne töltse túl a készüléket – ügyeljen a „MAX” jelölésre. Ha túl sok folyadékot tölt a készülékbe, a forrásban lévő folyadék kifröccsenhet.
- Ügyeljen a fedélnél kiáramló gőzre (forrázás veszélye áll fenn)!
- Ne távolítsa el a fedelet üzemeltetés közben.
- Helyezze a készüléket stabil, egyenletes, hőálló, fröccsenésre nem érzékeny, száraz és



csúszásmentes felületre. (Ne helyezze a készüléket asztalterítőre, falpra stb.)

- A készüléket soha nem szabad forró felületre (főzőlap) vagy nyílt gázláng közelébe helyezni vagy ott működtetni.
- Ne helyezze a készüléket mosdó, mosogató, kád, medence vagy egyéb olyan hely közelébe, ahol víz fröccsenhet rá.
- Ne használja a készüléket felső szekrény, függöny vagy más éghető anyag közelében vagy alatt.
- Tartsa a készüléket hőforrásoktól (tűzhelyplatnitól, nyílt lángtól, közvetlen napsugárzástól stb.) távol.
- Ne használja a készüléket gyúlékony/robbanékony folyadékok vagy anyagok (pl. függöny, hajtógáz palackok stb.) közelében.
- Ne helyezze a készüléket faltól vagy konyhaszekrénytől 30 cm-nyinél közelebbre.
- A készüléket tilos szekrénybe építeni.
- Ne helyezzen vízzel vagy egyéb folyadékkal teli tárgyat a készülékre.
- Ne helyezzen égő gyertyát a készülékre.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót, ha
  - nem használja a készüléket,
  - működés közben üzemzavar lép fel,
  - a készüléket tisztítani szeretné.
- Soha ne húzza ki a hálózati csatlakozót a hálózati aljzatból a csatlakozóvezetéknél fogva, hanem fogja meg a hálózati csatlakozót.

H

- A készüléket soha ne húzza a hálózati kábelnél fogva, mivel az nem látható sérüléseket okozhat.
- Ne szállítsa a készüléket megtöltött és/vagy forró állapotban; mindig hagyja előbb lehűlni, illetve ürítse ki!
- Ne használja a készüléket a rendeltetésétől eltérő célra.
- A készülék nem megfelelő kezelése vagy nem rendeltetésszerű használata esetén a gyártó és a forgalmazó nem vállal felelősséget az esetleges károkért.
- Tisztítás előtt mindig hagyja a készüléket lehűlni.
- **Áramütés-veszély!** Soha ne merítse a készüléket,  a kábelt vagy a csatlakozót vízbe vagy más folyadékba.
- Ne nyúljon nedves kézzel a készülékhez.
- A bekapcsolt készülék soha nem hagyható felügyelet nélkül.
- A készülék kizárólag beltéri használatra szolgál, nem szabad a szabadban felállítani.
- A készülék nem alkalmas külső időkapcsolóval vagy távirányító rendszerrel való üzemeltetésre.
- A csatlakozóvezetéknel ógjon le a munkafelületről.
- A készülék nem kereskedelmi célú használatra szolgál, hanem kizárólag a háztartásban, irodák vagy műhelyek teakonyhájában, apartmanokban, panziókban, moteleekben, egyéb szálláshelyeken használható.



## FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



- A biztonsági előírások szem előtt tartása és a veszélyhelyzetek elkerülése érdekében az elektromoskészülékszervizelésészakembernek kell végeznie. Ez az előírás a hálózati kábel cseréjére is vonatkozik.
- Ezért meghibásodás esetén forduljon a készüléket forgalmazó kereskedőhöz vagy hivatalos szakszervizhez.





## HÁLÓZATI CSATLAKOZÁS



- A készülék földelőkábelrel és földelt hálózati csatlakozóval van felszerelve.
- A készüléket kizárólag szabályszerűen szerelt, jól hozzáférhető, földelt, védőérintkezős dugaszolóaljzathoz szabad csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét rövidzárlat esetén.
- Sérült hálózati kábel és/vagy csatlakozó esetén tilos a készüléket használni.
- A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a készülék típus tábláján feltüntetettel.
- A készülék megfelel a CE-jelölés feltüntetésére vonatkozó követelményeknek.

### Fontos figyelmeztetés:


Javasoljuk, hogy a készüléket önálló csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa (ne több férőhelyes csatlakozóaljzathoz). Javasolt elkerülni, hogy ugyanahhoz a vezetékhez további fogyasztók csatlakozzanak (biztosító).

## KEZELŐELEMEK, ALKATRÉSZEK ÉS TARTOZÉKOK

- 1 Hőszigetelt fedélfogantyú
- 2 Reteszkelhető fedél
- 3 Hőszigetelt készülékfogantyúk
- 4 Tartály
- 5 Kifolyócsap
- 6 Hőfokszabályzó
- 7 Talp
- 8 Fűtésellenőrző lámpa
- 9 Be-/kikapcsoló gomb
- 10 Melegen-tartás ellenőrző lámpa



## AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

- Távolítsa el az összes csomagolóanyagot, és vizsgálja meg a készüléket, hogy nem sérült-e. Sérülés esetén a készülék nem használható.
- **Figyelem!** Előfordulhat, hogy a szállítás során kioldódott a túlfűtés elleni védelem, és emiatt a  készülék nem kapcsolható be. Ebben az esetben a „Túlfűtés elleni védelem” című fejezetben leírtak szerint kell eljárni.
- Első használat előtt törölje le a készüléket és a fedelet langyos vízzel és esetleg némi nyhe mosogatószerrel, majd alaposan törölje szárazra, mielőtt bekapcsolja.
- Helyezze a készüléket szilárd, sík, hőálló felületre.
- A környezeti hőmérséklet kb. 10-38 °C-os legyen, a levegő páratartalma pedig legyen alacsonyabb 90%-nál.
- Töltsön kb. 3 l vizet a tartályba, állítsa a hőfokszabályzót 50 °C-ra, és melegítse a vizet kb. 30 percig nyitott fedél mellett. Ezután forgassa a hőfokszabályzót a maximális állásába (110 °C), és forralja a vizet kb. 15 percig.  
Öntse ki a vizet, majd hagyja a készüléket lehűlni.



## AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT



### Általános használat:

A készülék víz és forró italok – pl. tea, kávé, kakaó, forralt bor, puncs stb. – felmelegítésére és melegen tartására szolgál.

Folyékony ételeket (pl. leveseket, egytálételeket, gulyást) kizárólag állandó kevergetés mellett szabad a készülékben melegíteni, különben leéghetnek. Emellett az egyenetlen hőeloszlás miatt jelentős a veszélye a túlmelegedésnek, így működésbe léphet a túlmelegedés elleni védelem. Az ezzel kapcsolatos reklamációkat a gyártó nem tudja elfogadni.

## KEZELÉS

- Töltse meg a tartályt hideg vízzel/ hideg italokkal.
- A tartály belső oldalán látható a maximális folyadékszint jelölése (MAX) – a tartályt legfeljebb eddig jelölésig töltsen (vagy inkább alacsonyabb szintig). Ugyanakkor 600 ml-nél több folyadékot töltsön a készülékbe.
- Helyezze a fedelet a készülékre, majd reteszelve a fedelet annak elforgatásával.
- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót a háztartási dugaszolóaljzathoz.
- Kapcsolja be a készüléket: nyomja a be-/kikapcsológombot az „On” állásba. Ekkor a melegen-tartás ellenőrző lámpája („Keep Warm”) narancssárgán világít.
- Állítsa be a hőfokszabályzóval a kívánt hőmérsékletet; ekkor kialszik a narancssárga ellenőrző lámpa, és a piros színű, felűtési ellenőrző lámpa („Heating”) kezd világítani. A készülék megkezd a víz/ital felmelegítését.
- A víz/ital felforralása (a folyadék mennyiségétől függően) kb. 45 percig tart (kb. 97 °C).
- A fő fűtőelem kikapcsol (kialszik a felűtési ellenőrző lámpa), amint a készülékbe töltött ital elérte a hőfokszabályzóval beállított hőmérsékletet. Működésbe lép a melegen tartó fűtőelem, amely a vizet/ italt melegen tartja. A melegen-tartás ellenőrző lámpája („Keep Warm”) narancssárgán világít.
- Engedje le a vizet/italt a kifolyócsapon keresztül.
- Ha csak kb. 3 csészényi (kb. 600 ml) folyadék van a tartályban, forgassa a hőfokszabályzót a „°C” állásba, kapcsolja a be-/kikapcsolót az „Off” állásba (az ellenőrző lámpák kialszanak), majd húzza ki a hálózati csatlakozót.

### Hőfokszabályzó/melegen tartó funkció:

- A készülék hőfokszabályzóval van felszerelve, amely lehetővé teszi a hőmérséklet fokozat nélküli szabályozását: 30 °C és 110 °C között.
- Állítsa be a szabályzóval a kívánt hőmérsékletet.
- Megkezdődik a felmelegítés (világítani kezd a piros ellenőrző lámpa), amely automatikusan megszakad, amint a tartalom elérte a beállított hőmérsékletet. A piros ellenőrző lámpa kialszik. A készülék melegen tartja a tartály tartalmát, kigyullad a narancssárga ellenőrző lámpa.
- Amennyiben a tartalom hőmérséklete a hőfokszabályzón beállított hőmérséklet alá csökken, a hőfokszabályzó automatikusan újra bekapcsol, és a folyadékot újra a beállított hőmérsékletre melegíti (világít a piros lámpa).

### Ügyeljen a következőkre:

- A forróital-automata víz és italok felmelegítésére és melegen tartására szolgál.
- Ha folyékony ételeket melegít (pl. leves, egytálmétel, gulyás), folyamatos kevergetés szükséges ahhoz, hogy az étel ne égjen le, és/vagy a túlmelegedés elleni védelem ne lépjen működésbe.





## KEZELÉS



### • Virsli főzése:

- Töltse meg a tartályt  $\frac{2}{3}$ -ig vízzel, majd fordítsa a hőfokszabályzót 100 °C-ra.
- Kapcsolja be a készüléket, és forralja fel a vizet.
- Helyezze be a virsliket.
- Forgassa vissza a hőfokszabályzót 70°C-ra, és hagyja főni a virsliket a forró vízben, amíg ropogósak lesznek (kb. 10–15 perc, a virsli fajtájától függően).
- Ha a virsli hosszabb időre szeretné melegen tartani, javasolt a vízhez só, virslilevet vagy levest adni, így a virslik nem puhulnak meg. Egy egész fej hámozott hagyma hozzáadásával a virslik jobban megtartják a színüket.

## TÚLMELEGEDÉS ELLENI VÉDELEM / ÚJRAINDÍTÁS

Ha a készülék túlmelegszik, például mert túl kevés folyadékkal vagy anélkül fűtötték fel, működésbe lép a túlmelegedés elleni beépített védelem, és a készülék automatikusan kikapcsol. Ebben az esetben a hőfokszabályzó már nem állítható → ideiglenesen funkció nélküli.

Ebben az esetben a következők szerint járjon el:

- Forgassa a hőfokszabályzót a „°C” állásba.
- Nyomja a be-/kikapcsológombot az „Off” állásba, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja a készüléket lehűlni.
- Nyomja be ujjal a készülék alján található, hosszú, vékony stiftet a túlmelegedés elleni védelem alaphelyzetbe állításához.
- Ezután a készüléket újra csatlakoztathatja a hálózathoz, az ismét üzemkész állapotban van.
- Ha a készülék ennek ellenére nem működik (bekapcsoláskor nem világít egyik ellenőrző lámpa sem), kapcsolja ki újra a készüléket, és hosszabb ideig hagyja lehűlni, mielőtt ismét megnyomja a készülék alján található stiftet.



### Ügyeljen a következőkre:

- Ha folyékony ételeket melegít (pl. leves, egytálétel, gulyás), folyamatos kevergetés szükséges ahhoz, hogy az egyenlőtlen hőeloszlás miatt a túlmelegedés elleni védelem ne lépjen működésbe.
- A túlmelegedés elleni védelem szállítás közben is kioldódhat.

## TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS



A készülék hosszú élettartamának biztosításához a készüléket tisztán és megfelelő állapotban kell tartani. A szennyeződések negatívan befolyásolják a készülék kifogástalan működését és veszélyes helyzetet idézhetnek elő.



A készüléket és a hálózati kábelt soha nem szabad vízbe vagy más folyadékba meríteni. Áramütés-veszély!

- A készüléket minden tisztítás előtt
  - kapcsolja ki,
  - áramtalanítsa,
  - hagyja megfelelően lehűlni.
- Ügyeljen az útmutató elején található biztonsági előírások betartására.
- Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket (csavarja a hőfokszabályzót minimumra), húzza ki a csatlakozót a hálózati aljzathoz, és hagyja a készüléket lehűlni.





## TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS



- A készülék és a fedél tisztításához használjon langyos vízzel benedvesített, puha kendőt. A vízhez adott esetben enyhe mosogatószer is adható.
- A készülék tisztításához ne használjon dörzsölő vagy maró hatású súroló- vagy tisztítószert, tűzhelytisztítót vagy fémkaparót, nehogy megsérüljön a készülék felülete.
- Törölje át a készülék külsejét jól kicsavart, nedves kendővel, majd alaposan szárítsa meg a készülék minden részét.
- **Vízköztelenítés:**  
Ha vízkő maradványai láthatók, vízkőtelenítse a készüléket a kereskedelemben kapható vízkőtelenítő szerrel (ügyeljen a gyártó használati útmutatójára). Ezután forraljon fel tiszta vizet, majd öntse ki.
- Ha a készüléket huzamosabb ideig nem használja, a tisztítást követően tegye vissza a dobozába, és száraz, tiszta, gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.

### Megjegyzés:

- Gyakori használat esetén rendszeresen ellenőrizze a tömítést és a kifolyócsap csavarját annak érdekében, hogy ne forduljon elő tömítetlenség.
- Ha a csavar laza lenne, húzza meg újra erősen.
- Ha a tömítés elhasználódott vagy nem tömít, cserélje ki új tömítésre.

H

## MŰSZAKI ADATOK

Teljesítmény:	950 W
Hálózati feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Úrtartalom:	6,8 l (kb. 30 csésze)
Méretek (Sz x Ma x Mé):	30 x 42,5 x 30 cm
Súly:	kb. 1,84 kg



Zajkibocsátási értékek:	
Hangnyomásszint:	$L_p$ : 0,00 dB (A)
Hangteljesítményszint:	$L_{WA}$ : 0,00 dB
Rezgésgyorsulás:	$a_{hw}$ : 0,00 m/s <sup>2</sup>

\* Az elírások, valamint kialakítási és műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

## HULLADÉKKEZELÉS – KÖRNYEZETVÉDELMI TUDNIVALÓK



A terméket élettartama végén nem szabad háztartási hulladékként kezelni, hanem az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosítását szolgáló gyűjtőponton kell leadni. Erre a terméken, a használati útmutatóban vagy a csomagoláson található jelzés hívja fel a figyelmet.

A készülék alapanyagai jelölésük szerint újrahasznosíthatók. Az újrahasznosítással, újrafeldolgozással és a használt eszközök egyéb hasznosítási formáival Ön is nagymértékben hozzájárul környezetünk védelméhez.

Kérjük, érdeklődjön a helyi önkormányzatnál a hulladékgyűjtő pontokkal kapcsolatban.





## 3 ÉVES JÓTÁLLÁS – a következő szabályok csak Magyarország területén érvényesek

**Gyártó/Importőr:** SIMPEX Import Export GmbH, Europastraße 3, 5015 Salzburg, Österreich  
**Forgalmazó:** SPAR Magyarország Kereskedelmi Kft., H-2060 Bicske, SPAR út 0326/1. hrsz.

**Termék megnevezése:** .....

**Termék típusa/gyártási száma:** .....

**Vásárlás időpontja:** .....

**Forgalmazó bélyegzőlenyomata:** A kiállítás során a képviselőtében eljáró személy aláírása:

.....

### KIJAVÍTÁS ESETÉN TÖLTENDŐ KI!

Az első jótállási/kijavítási igény bejelentésének időpontja: .....

Hiba oka: .....

Kijavítás módja: .....

Termék visszaadás dátuma, aláírás: .....

<b>Vállalkozás szerint a cikk NEM javítható</b>	8 NAPON BELÜL		időpont és vásárló aláírása:
	cseré	vételár visszatérítés	
<b>Vállalkozás 30 napon belül nem reagál a javításra</b>	cseré	vételár visszatérítés	

Javítási igény száma	Hiba oka	Kijavítás módja	Termék fogyasztó részére való visszaadás dátuma és a fogyasztó aláírása
2. javítási igény			
3. javítási igény			
4. meghibásodás után a vásárló választása szerint:	vételár arányos leszállítása	vállalkozás költségére vagy mással kijavíttatás	8 napon belüli termékcsere
→	vételár visszatérítés		dátuma és a fogyasztó aláírása





## GARANCIA ÉS ÜGYFÉLSZOLGÁLAT



### KICSERÉLÉS ESETÉN TÖLTENDŐ KI!

A jótállási/kicserélési igény bejelentésének időpontja: .....

A termékcseré időpontja: .....

Jótállási igény esetén vegye fel a kapcsolatot az üzlettel, ahol vásárolta a terméket vagy az alábbi elérhetőségek egyikén:

SPAR Magyarország Kereskedelmi Kft., H-2060 Bicske, SPAR út 0326/1. hrsz.

E-mail: info@spar.hu

A gyártó értékhatártól függetlenül 3 éves jótállást biztosít a jelen jótállási jegyben említett Simpex termékekre, amennyiben a termékhez tartozó használati és kezelési útmutatásoknak megfelelően, azokat betartva használják őket.

A jótállásból eredő jogok a jótállási jeggyel érvényesíthetőek, amelynek nem tehető feltételévé a fogyasztási cikk felbontott csomagolásának a fogyasztó általi visszaszolgáltatása. A jótállási jegy fogyasztó rendelkezésére bocsátásának elmaradása esetén a szerződés megkötését bizonyítottan kell tekinteni, ha az ellenérték megfizetését igazoló bizonylatot - az általános forgalmi adóról szóló törvény alapján kibocsátott számlát vagy nyugtát - a fogyasztó bemutatja. Ebben az esetben a jótállásból eredő jogok az ellenérték megfizetését igazoló bizonylattal érvényesíthetőek.

A vállalkozás a megfelelő jótállási jegyet elektronikus úton is átadhatja a fogyasztó részére. A fogyasztó részére elektronikus úton átadott számla jótállási jegyként akkor fogadható el, ha tartalma megfelel a jótállási jegyre vonatkozó előírásainak is. A vállalkozás a jótállási jegy elektronikus úton való átadására legkésőbb a termék átadását vagy üzembe helyezését követő napon köteles. Ha a vállalkozás a jótállási jegyet elektronikus dokumentumként nem közvetlen megküldéssel adja át, hanem letöltést biztosító elérési cím formájában bocsátja azt a fogyasztó rendelkezésére, akkor az elektronikus jótállási jegy letölthetőségét a jótállási idő végéig nem szüntetheti meg, a letöltési cím elérhetőségét biztosítani kell. A vállalkozás a jótállási jegy elektronikus úton történő átadására legkésőbb a termék átadását vagy üzembehelyezését követő napon köteles.

A gyártó a vásárlás időpontjától számítva garantálja, hogy a termékek kivitelezésbeli hibáktól mentesek, a jótállási határidő a fogyasztási cikk fogyasztó részére történő átadás napjával kezdődik. Ha a fogyasztó a fogyasztási cikket az átadástól számított hat hónapon túl helyeztetni üzembe, akkor a jótállási határidő kezdő időpontja a fogyasztási cikk átadásának napja.

A jótállásból eredő jogokat a fogyasztási cikk tulajdonosa érvényesítheti, feltéve, hogy fogyasztónak minősül. A jótállási időn belüli meghibásodás esetén, amennyiben a hiba jótállás keretében tartozik, a vásárló elsősorban – választása szerint - kijavítást vagy kicserélést követelhet kivéve, ha a választott igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a gyártónak vagy a forgalmazónak (együttesen: „vállalkozás”) a másik igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, vagy

- a vételár arányos leszállítását igényelheti, vagy
- a hibát a vállalkozás költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja, vagy a szerződéstől elállhat, ha a forgalmazó vagy a gyártó a kijavítást vagy a kicserélést nem vállalta, illetve, ha e kötelezettségének megfelelő határidőn belül a fogyasztó érdekeit kímélve nem tud eleget tenni, vagy ha a fogyasztónak a kijavításhoz vagy kicseréléshöz fűződő érdeke megszűnt, vagy ha a gyártó vagy a forgalmazó nem tett eleget a jogorvoslatnak a fogyasztó érdekeit kímélő módon. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

A fogyasztó a kijavítás iránti igényét választása szerint a vállalkozás székhelyén, bármely telephelyén, fióktelepén és a vállalkozás által a jótállási jegyben feltüntetett javítószolgálatnál közvetlenül is érvényesítheti.





## GARANCIA ÉS ÜGYFÉLSZOLGÁLAT

SIMPEX  
Basic

A fogyasztó a választott jogáról másikra térhet át. Az áttéréssel okozott költséget köteles a vállalkozásnak megfizetni, kivéve, ha az áttérésre a vállalkozás adott okot, vagy az áttérés egyébként indokolt volt.

Ha a fogyasztó a termék meghibásodása miatt a vásárlástól (üzembe helyezéstől) számított három munkanapon belül érvényesít csereigényt, a gyártó vagy a forgalmazó (vállalkozás) nem hivatkozhat aránytalan többletköltségre, hanem köteles a terméket kicserélni, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza.

A jogosult a hiba felfedezése után késedelem nélkül köteles a hibát a forgalmazóval vagy a gyártóval (vállalkozás) közölni.

A kijavítást vagy kicserélést – a termék tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel – megfelelő határidőn belül, a fogyasztó érdekeit kímélve kell elvégezni. A vállalkozásnak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze. Ha a kijavítás vagy a kicserélés időtartama a tizenöt napot meghaladja, akkor a vállalkozás a fogyasztót tájékoztatni köteles a kijavítás vagy a csere várható időtartamáról. A tájékoztatás a fogyasztó előzetes hozzájárulása esetén, elektronikus úton vagy a fogyasztó általi átvétel igazolására alkalmas más módon történik.

A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

Nem számít bele a jótállási időbe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudja rendeltetésszerűen használni. A jótállási idő a terméknek vagy a termék részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újból kezdődik.

A jótállási kötelezettség teljesítésével kapcsolatos költségek a gyártót / forgalmazót (vállalkozást) terhelik.

A jótállás nem érinti a fogyasztó jogszabályból eredő – így különösen kellék- és termékszavatossági, illetve kártérítési – jogainak érvényesítését.

Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák által működtetett békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

Ha a gyártó / forgalmazó (vállalkozás) jótállási kötelezettségének a fogyasztó által érvényesíteni kívánt jogától eltérő módon tesz eleget, ennek indokát a jegyzőkönyvben meg kell adni.

Ha a fogyasztó szavatossági és jótállási igényének megítélésére szakvélemény beszerzése szükséges, a szakvélemény kötelező elemeit a 19/2014.(IV.29.) NGM rendelet melléklete tartalmazza.

Ha a gyártó / forgalmazó (vállalkozás) a fogyasztó szavatossági vagy jótállási igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról – az igény elutasítása esetén az elutasítás indokáról és a békéltető testülethez fordulás lehetőségéről is – öt munkanapon belül, igazolható módon köteles értesíteni a fogyasztót.

A vállalkozás mentesül a jótállási kötelezettség alól, ha bizonyítja, hogy a meghibásodás nem rendeltetésszerű használatból, a természetes elhasználódásból, a megfelelő karbantartás hiányából, balesetből, téves használatból, szándékos károkozásból, kereskedelmi használatból származó károokra, és/vagy a gyártón kívüli más fél által okozott károokra vezethető vissza.

A vállalkozás mentesül a jótállási kötelezettség alól, ha bizonyítja, hogy a meghibásodás nem rendeltetésszerű használatból, és/vagy karcolásokra, horzsolásokra, valamint más jellegű, a használati útmutatótól eltérő, helytelen, rendeltetésellenes használatra vezethető vissza. A jótállási igény jelen jótállási jeggyel érvényesíthető. Jótállási jegy hiányában, ha a fogyasztó jótállási igényt kíván érvényesíteni, a fogyasztói szerződés megkötését bizonyítottan kell tekinteni, ha a fogyasztó bemutatja az ellenérték megfizetését igazoló bizonylatot.

Ez a jótállás nem befolyásolja a fogyasztó törvényes jogait az Európai Unión belül.



**Poštovani kupče!**

Čestitamo Vam na kupnji ovog SIMPEX proizvoda. Kao i svi proizvodi SIMPEX-a i ovaj proizvod je razvijen na temelju najnovijih tehničkih spoznaja i proizveden uz uporabu pouzdanih i modernih električnih/elektroničkih komponenti. Prije nego uređaj stavite u pogon, obavezno odvojite nekoliko minuta i pažljivo pročitate sljedeće upute za uporabu. Pažljivo pročitate sljedeće upute za rukovanje prije nego upotrijebite proizvod, kako biste izbjegli štete koje bi mogle nastati zbog grešaka u rukovanju. Posebnu pozornost obratite na sigurnosne napomene. Kada ovaj uređaj dajete trećoj osobi ne zaboravite joj dati i ove upute za rukovanje.

Najljepše hvala!

VAŽNE SIGURNOSNE NAPOMENE .....	39
MREŽNI PRIKLJUČAK.....	44
UPRAVLJAČKI ELEMENTI, DIJELOVI I PRIBOR .....	44
PRIJE PRVE UPORABE.....	44
UPORABA.....	45
ZAŠTITA OD PREGRIJAVANJA / RESET.....	46
ČIŠĆENJE I BRIGA O UREĐAJU .....	46
TEHNIČKI PODACI .....	47
ZBRINJAVANJE – NAPOMENE UZ ZAŠTITU OKOLIŠA .....	47
JAMSTVO.....	48
SERVISNA SLUŽBA .....	49

**Molimo pažljivo pročitajte upute za uporabu prije pokretanja uređaja i dobro ih sačuvajte za buduće potrebe.**

- Djeca od 8 godina i starija te osobe smanjenih fizičkih, osjetilnih ili umnih sposobnosti i one s nedovoljnim iskustvom i znanjem smiju koristiti ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom ili ako su dobili upute o tome kako sigurno koristiti uređaj i razumiju opasnosti koje pri tome prijete.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- Djeca ne smiju provoditi radove čišćenja i korisničkog održavanja osim ako nisu starija od 8 godina i pod nadzorom.
- Čuvajte uređaj i priključni kabel izvan dohvata djece mlađe od 8 godina.
- Materijali pakiranja poput plastičnih vrećica ili stiropornih dijelova opasni su za djecu. Stoga pazite da ne dospiju u ruke djeci.
- Prije svake uporabe pregledajte kompletan uređaj, uključujući mrežni kabel s utikačem i eventualni dodatni pribor kako biste ustanovili ima li nedostataka koji bi mogli umanjiti funkcionalnu sigurnost uređaja. Ako je uređaj, primjerice, pao na pod, mogu se javiti štete koje nisu vidljive izvana. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.

- Redovito provjeravajte utikač i priključni kabel na moguće znakove habanja ili oštećenja. U slučaju oštećenja priključnog kabela ili drugih dijelova uređaj se ne smije upotrebljavati. Obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici. Uslijed nestručno obavljenih popravaka mogu nastati značajne opasnosti za korisnika i zaključno mogu utjecati na jamstvo.
- Uklonite sav ambalažni materijal s uređaja. Ambalažni materijal se može reciklirati.
- Vodite računa da priključni kabel ne visi preko radne površine i izbjegavajte svaki kontakt s vrućim površinama.
- Mrežni kabel ne smije biti prignječen ili ukliješten.
- **Pažnja!** Tijekom rada temperatura dostupnih površina može biti vrlo visoka. Opasnost od opekline! Stoga uređaj dodirujte samo za ručku i koristite po potrebi zaštitne kuhinjske rukavice ili kuhinjsku krpu.
- Nikada ne koristite uređaj, a da u njemu nema nikakvog sadržaja.
- Uređaj nemojte previše napuniti - poštuju oznaku „MAX“. Ako previše napunite uređaj može doći do prskanja tekućine.
- Budite oprezni zbog pare koja izlazi u području poklopca uređaja (opasnost od opekline!)
- Ne otvarajte poklopac tijekom postupka zagrijavanja tekućine.





## VAŽNE SIGURNOSNE NAPOMENE



- Postavite uređaj samo na stabilnu, ravnu, toplinski otpornu, otpornu na prskanje, suhu i protukliznu površinu. (Ne stavljati na stolnjak, drvenu podlogu i sl.)
- Uređaj nikada ne stavljajte i ne aktivirajte na vrućim površinama (ploča štednjaka) ili u blizinu otvorenog plinskog plamena,
- Ne stavljajte uređaj u blizinu sudopera, umivaonika, kada, bazena, itd. kako biste izbjegli mogućnost prskanja vode.
- Nemojte koristiti uređaj u blizini ili ispod visećih kuhinjskih elemenata, zavjesa ili drugih zapaljivih materijala.
- Držite uređaj podalje od drugih izvora topline (ploča za kuhanje, otvorene vatre, izravnih sunčevih zraka, ...).
- Ne koristite uređaj u blizini lako zapaljivih/ eksplozivnih tekućina ili materijala (npr. zavjese, limenke pod tlakom, itd.).
- Pazite da sigurnosni razmak između uređaja i zidova ili kuhinjskih elemenata bude minimalno 30 cm.
- Uređaj se ne smije ugrađivati u ormar.
- Na uređaj ne stavljajte posude napunjene vodom ili drugim tekućinama.
- Nemojte odlagati zapaljene svijeće na uređaj.
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač
  - kad uređaj nije u uporabi.
  - ako tijekom rada dođe do smetnje.
  - ako želite očistiti uređaj.

HR

- Nikada nemojte izvlačiti mrežni utikač povlačenjem priključnog kabela, nego samo povlačenjem utikača.
- Nemojte pomicati uređaj povlačenjem mrežnog kabela. Tako mogu nastati štete koje nisu vidljive.
- Nikada ne transportirajte uređaj kada je još napunjen i/ili vruć – nego ga prvo ostavite da se ohladi i ispraznite.
- Uređaj koristite samo u za to predviđenu svrhu.
- Ako se uređaj pogrešno upotrebljava ili se njime pogrešno rukuje, proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za eventualno nastale štete.
- Uvijek prije čišćenja ostavite da se uređaj ohladi.
- **Opasnost od strujnog udara!** Nikada nemojte uranjati uređaj, kabel ili utikač u vodu ili druge tekućine.
- Nemojte dirati uređaj vlažnim rukama.
- Uređaj koji radi nikada nemojte ostavljati bez nadzora.
- Uređaj se smije upotrebljavati samo u zatvorenim prostorima, nemojte ga postavljati na otvorenom.
- Uređajem se ne smije upravljati vanjskom vremenskom sklopkom ili zasebnim daljinskim upravljačem.
- Nemojte dopustiti da priključni kabel visi s radne površine.
- Uređaj nije predviđen za komercijalnu uporabu, nego isključivo za uporabu u kućanstvu, u čajnim



## VAŽNE SIGURNOSNE NAPOMENE



kuhinjama ureda ili radionica te u apartmanskim smještajnim objektima, privatnim smještajima s doručkom (Bed & Breakfast), motelima i slično.

- Popravke na električnim uređajima moraju provoditi stručnjaci jer treba poštivati sigurnosne odredbe kako bi se izbjegle opasne situacije. To se također odnosi i na zamjenu mrežnog kabela.
- Stoga se u slučaju kvara obratite svom trgovcu ili nekoj od ovlaštenih servisnih radionica.



## MREŽNI PRIKLJUČAK



- Ovaj uređaj opremljen je kabelom i utikačem za uzemljenje.
- Uređaj se smije priključivati samo na propisno instaliranu uzemljenu utičnicu sa zaštitnim kontaktom kojoj se može neometano pristupiti. Uzemljenje smanjuje opasnost od strujnog udara u slučaju kratkog spoja.
- Ako su mrežni kabel i/ili utikač oštećeni, uređaj se ne smije koristiti.
- Mrežni napon mora odgovarati naponu navedenom na tipskoj pločici uređaja.
- Uređaj odgovara direktivama koje su obvezujuće za CE znak.

### Važna napomena:


Preporučujemo priključiti uređaj na vlastitu utičnicu (ne na višestruku utičnicu). Izbjegavajte priključivanje ne strujnu mrežu ostalih potrošača putem istog voda (osigurač).

## UPRAVLJAČKI ELEMENTI, DIJELOVI I PRIBOR

- 1 toplinski izolirana drška poklopca
- 2 poklopac za zaključavanje
- 3 toplinski izolirane ručke uređaja
- 4 spremnik
- 5 slavina
- 6 termostatski regulator
- 7 podnožje uređaja
- 8 kontrolna žaruljica zagrijavanja
- 9 sklopka za uključivanje / isključivanje
- 10 kontrolna žaruljica održavanja topline



## PRIJE PRVE UPORABE

- Uklonite ambalažni materijal i provjerite da li na uređaju možda postoje oštećenja. U slučaju oštećenja uređaj se ne smije upotrebljavati.
- **Pažnja!** Može se dogoditi da se tijekom transporta aktivira zaštita od pregrijavanja i da se zbog toga  uređaj ne može uključiti. U tom slučaju postupite kako je opisano u poglavlju „Zaštita od pregrijavanja“.
- Prije prve uporaba operite uređaj i poklopac mlakom vodom i s eventualno malo blagog deterdženta, te ga zatim dobro osušite prije nego što ga uključite.
- Postavite uređaj na čvrstu, ravnu i toplinski otpornu podlogu.
- Temperature okoline trebala bi iznositi između cca. 10°C i 38° C, a vlažnost zraka trebala bi biti manja od 90 %.
- Napunite spremnik s oko 3 litre vode i postavite termostatski regulator na 50°C, te zagrijavajte vodu oko 30 min. pri otvorenom poklopcu. Okrenite termostatski regulator na maksimalnu vrijednost (110°C) i pustite da voda kuha oko 15 min. Izlijte vodu i ostavite da se uređaj ohladi.

## PRIJE PRVE UPORABE



### Općenita primjena:

Uređaj služi za zagrijavanje odnosno održavanje topline vode i vrućih napitaka, kao što su npr. čaj, kava, kakao, kuhano vino, punč, itd.

Tekuća hrana (npr. juha, varivo, gulaš) može se zagrijavati samo uz neprestano miješanje, jer će u protivnom doći do zagaranja hrane. Osim toga postoji opasnost od pregrijavanja putem neravnomjernog širenja topline, te može doći do aktiviranja zaštite od pregrijavanja. Reklamacije proizašle iz navedenih situacija se ne mogu prihvatiti.

## UPORABA

- Ulijte u spremnik hladnu vodu / hladan napitak.
- Na unutrašnjoj strani spremnika nalazi se oznaka maksimalne napunjenosti (MAX) – ne punite spremnik iznad ove oznake (najbolje je da je napunjen nešto manje od oznake) Međutim, napunite spremnik količinom tekućine većom od 600 ml.
- Stavite poklopac na uređaj, te ga blokirajte na način da ga okrenete.
- Utaknite mrežni utikač u utičnicu.
- Uključite uređaj: Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje u položaj „On“. Zasvijetlit će narančasta kontrolna žaruljica održavanja topline (Keep Warm).
- Namjestite pomoću termostatskog regulatora željenu temperaturu, narančasta kontrolna žaruljica se isključuje, a zasvijetli crvena kontrolna žaruljica za zagrijavanje (Heating). Uređaj započinje s postupkom zagrijavanja vode / napitka.
- Potrebno je oko 45 minuta (u zavisnosti od količine tekućine), kako bi voda / napitak zakuhali (postigli oko 97 °C).
- Glavni element za grijanje se isključuje (kontrolna žaruljica zagrijavanja se isključuje), kada napitak postigne vrijednost temperature koja je namještena putem termostata. Element koji održava stalnu vrijednost topline se uključuje i tako održava vodu / napitak neprestano toplim. Kontrolna žaruljica održavanja topline zasvijetli narančasto (Keep Warm).
- Ispustite željenu količinu vode / napitka kroz slavinu.
- Kada se u spremniku nalaze samo oko 3 šalice tekućine (oko 600 ml), okrenite termostatski regulator u položaj „°C“, postavite tipku za uključivanje/isključivanje u položaj „Off“ (kontrolna žaruljica se isključuje) i zatim izvucite mrežni utikač.

### Termostat/funkcija održavanja topline:

- Uređaj je opremljen termostatom koji omogućuje kontinuiranu regulaciju temperature. Od 30°C do 110°C.
- Željenu temperaturu namjestite pomoću regulatora.
- Zatim započinje zagrijavanje (crvena kontrolna žaruljica zasvijetli) i automatski se isključuje, kada je sadržaj postigao željenu temperaturu. Crvena kontrolna žaruljica se isključuje. Sadržaj održava postignutu temperaturu, narančasta žaruljica zasvijetli.
- Ukoliko se temperatura sadržaja u spremniku spusti ispod vrijednosti namještene putem termostata, automatski se ponovno uključuje termostat i započinje postupak zagrijavanja sadržaja spremnika sve dok se ne dostigne namještena temperatura (zasvijetli crvena žaruljica).

### Molimo obratite pažnju na sljedeće:

- Uređaj za pripremu vrućih napitaka je kao uređaj namijenjen za zagrijavanje i održavanje topline vode i napitaka.
- Kada zagrijavate tekuću hranu (npr. juhu, varivo, gulaš) tada je potrebno neprestano miješati sadržaj, jer bi moglo doći do zagaranja hrane i/ili do aktiviranja ugrađene zaštite od pregrijavanja.





## UPORABA



### • **Kuhanje kobasica:**

- Napunite spremnik s  $\frac{2}{3}$  vode i okrenite termostat na 100°C.
- Uključite uređaj i ostavite da voda zavrije.
- Zatim umetnite u spremnik kobasice.
- Okrenite termostatski regulator natrag na 70°C i ostavite kobasice u zagrijanoj vodi sve dok ne postanu hrskave (oko 10-15 min., u zavisnosti od vrste kobasice).
- Ako želite da kobasice ostanu dulje vrijeme tople preporuča se dodati u vodu sol, tekućinu iz pakiranja u kojem su se čuvale kobasice ili juhu, te će se na taj način izbjeći da se kobasice isuše. Dodavanjem jednog cijelog, oguljenog luka kobasice će bolje sačuvati svoju boju.

## ZAŠTITA OD PREGRIJAVANJA / RESET

Kada dođe do pregrijavanja uređaja, npr. u slučaju ako u njemu ima premalo ili uopće nema tekućine, aktivira se ugrađena zaštita od pregrijavanja i uređaj se automatski isključuje. Ako se dogodi takav slučaj, tada se termostat više ne može podesiti → više nije funkcionalan.

U tom slučaju postupajte na sljedeći način:

- Okrenite termostatski regulator u položaj „°C“.
- Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje u položaj „Off“, izvucite mrežni utikač i ostavite uređaj da se ohladi.
- Gurnite prstom dugačak, tanak zatik na donjoj strani uređaja (Reset), kako bi vratili na osnovne postavke zaštitu od pregrijavanja.
- Sada uređaj možete ponovno uključiti, on je ponovno spreman za uporabu.
- Ako usprkos tome uređaj još uvijek ne funkcionira (prilikom uključivanja ne zasvijetli niti jedna kontrolna žaruljica), ponovno isključite uređaj i ostavite ga dulje vrijeme da se ohladi, prije nego što na donjoj strani uređaja gurnete zatik za resetiranje.

HR

### **Molimo obratite pažnju na sljedeće:**

- Kada zagrijavate tekuću hranu (npr. juhu, varivo, gulaš) tada je potrebno neprestano miješati sadržaj, jer se u protivnom zbog neravnomjernog zagrijavanja sadržaja može aktivirati zaštita od pregrijavanja.
- Zaštita od pregrijavanja može se aktivirati prilikom transporta.

## ČIŠĆENJE I BRIGA O UREĐAJU



Kako bi se osigurao dugi rok trajanja vašeg uređaja, potrebno ga je održavati u čistom i dobrom stanju. Nečistoće mogu umanjiti besprijekornu funkciju i dovesti do opasnih situacija.



Uređaj i mrežni kabel nikada ne smiju biti uranjeni u vodu ili druge tekućine. Opasnost od strujnog udara!

- Prije svakog čišćenja, uređaj
  - isključite
  - izvadite utikač uređaja iz utičnice
  - i pustite ga da se dovoljno ohladi.
- Također obratite pažnju na “Sigurnosne napomene” na početku ovih uputa.
- Prije čišćenja isključite uređaj (okrenite termostat na minimum), izvucite mrežni utikač i ostavite da se uređaj ohladi.



## ČIŠĆENJE I BRIGA O UREĐAJU



- Za čišćenje uređaja i poklopca koristite mlakom vodom navlaženu, meku krpom. Eventualno možete u vodu dodati blagi deterdžent za pranje suda.
- Za čišćenje uređaja ne koristite oštra ili nagrizajuća sredstva za čišćenje, sredstva za čišćenje pećnica ili metalne strugalice, kako biste izbjegli oštećenja površina.
- Kućiste uređaja prebrišite dobro iscijeđenom, vlažnom krpom i sve dijelove dobro osušite.
- **Uklanjanje vodenog kamenca:**  
Kada ostaci vodenog kamenca postanu vidljivi, uklonite vodeni kamenac pomoću uobičajenog sredstva za uklanjanje vodenog kamenca koje se može nabaviti u trgovini (poštujte upute za uporabu navedene od strane proizvođača).  
Na kraju postupka uklanjanja vodenog kamenca ulijte čistu vodu u spremnik, zakuhajte i zatim izlijte.
- Ako uređaj ne namjeravate koristiti dulje vrijeme nakon čišćenja, zapakirajte ga i pohranite na suho i čisto mjesto, izvan dohvata djece.

### Napomena:

- Kod česte uporabe uređaja redovito kontrolirajte brtvu i vijak na izljevnom pipcu (slavini), kako isti ne bi postao propustan.
- Ukoliko je vijak labav, zategnite ga.
- Ukoliko je brtva istrošena i propusna, zamijenite je novom.

## TEHNIČKI PODACI

Snaga:	950 W
Mrežni napon:	230 V ~ 50 Hz
Sadržaj:	6,8 l (oko 30 šalica)
Dimenzije (Š x V x D):	30 x 42,5 x 30 cm
Težina:	oko 1,84 kg



### Vrijednosti emisije buke:

Razina zvučne snage:	$L_p$ : 0,00 dB (A)
Razina zvučne snage-fizikalno:	$L_{WA}$ : 0,00 dB
Razina vibracija:	$a_{HW}$ : 0,00 m/s <sup>2</sup>

\* Zadržavam pravo na tiskarske greške, dizajnerske i tehničke promjene!

## ZBRINJAVANJE – NAPOMENE UZ ZAŠTITU OKOLIŠA



Ovaj proizvod se nakon isteka svog roka trajanja ne smije baciti u uobičajeno kućno smeće, nego se mora odnijeti u reciklažno dvorište za električne i elektronske uređaje ili na slično mjesto. Na to vas upozorava simbol na proizvodu, u uputama za uporabu ili na pakiranju.

Materijali se mogu reciklirati u skladu sa svojom oznakom. Recikliranjem, iskorištavanjem sirovina ili drugim oblicima iskorištavanja starih uređaja dajete važan doprinos zaštiti okoliša.

Iskoristite mogućnost odlaganja vašeg starog istrošenog uređaja u reciklažno dvorište ili se obratite ovlaštenom sakupljaču za EE otpad, a u skladu s nacionalnim propisima kako se otpad zbrinuo na ekološki prihvatljiv način.



## JAMSTVENA IZJAVA

## IZJAVLJUJEMO:

- da će proizvod u toku jamstvenog roka raditi besprijekorno, ako ga korisnik koristi shodno njegovoj namjeni i tehničkim uputstvima
- da ćemo na Vaš zahtjev, koji ste predložili u roku valjanosti jamstva, sve kvarove i nedostatke, radi kojih proizvod ne djeluje, popraviti o vlastitom trošku. To ćemo učiniti u roku od 45 dana od podnošenja zahtjeva za popravak. Ako proizvod ne popravimo u navedenom roku, isti ćemo zamijeniti novim. Jamstveni rok produžuje se za onoliko koliko traje popravak proizvoda. Jamstvo počinje teći od dana prodaje na malo, što se dokazuje ovjerenim jamstvenim listom ( naziv i sjedište društva koje je proizvod prodalo, pečat, datum prodaje i potpis prodavatelja) uz koji mora biti priložen originalni račun. U protivnom jamstvo nije moguće koristiti.
- Ako je jamstvo Vašeg proizvoda isteklo popravke obavljamo ugradnjom originalnih dijelova uz naplatu, ukoliko ste to prethodno odobrili pisanim putem.
- Servisno održavanje i potrebne rezervne dijelove osiguravamo najmanje 7 godina (vijek trajanja proizvoda)

JAMSTVENI ROK: 36 MJESECI

DAVATELJ JAMSTVA

SPAR Hrvatska d.o.o

Slavonska avenija 50, 10 000 Zagreb

## Uvjeti jamstva:

- proizvod je namijenjen isključivo za kućnu uporabu i svaka uporaba koja se ne može definirati kao kućna uporaba poništava jamstvo i davatelj jamstva ne snosi troškove popravka uređaja
- Prodavatelj je dužan o svom trošku prenijeti stvar do servisa i vratiti je kupcu.

**Jamstvo ne vrijedi u sljedećim slučajevima:**

- kada se ne poštuju upute za upotrebu
- kada proizvod popravi neovlaštena osoba
- kada su ugrađeni neoriginalni dijelovi
- kvarova nastalih mehaničkim oštećenjem (udarci nepažnjom kupca, udar groma, strujni udar, poplava), nemarno korištenje od strane kupca ili čišćenje neodgovarajućim (agresivnim) sredstvima, u kojim slučajevima davatelj jamstva ne snosi troškove popravka uređaja

KUPON 1

Pečat prodajnog mjesta  
i potpis

Datum prodaje:

KUPON 2

Pečat prodajnog mjesta  
i potpis

Datum prodaje:



**CENTRALNI SERVIS ZA HRVATSKU**  
**PUŠIĆ d.o.o.**  
**Vodnjanska 26, 10000 ZAGREB**

tel.: 01/3041-801, 3012-802, 3028-226  
fax.: 01/3041-800  
e-mail: administracija@pusic.hr

**ZAGREB**  
**PUŠIĆ d.o.o.**  
Vodnjanska 26  
tel: 01/3028-226  
fax: 01/3041-800

**VIROVITICA**  
**FRUK d.o.o.**  
Strossmayerova 23  
tel: 033/553-068

**VARAŽDIN**  
**ELEKTROMEH.OBRT**  
**MARKOVIĆ**  
K. Filića 9  
tel: 099/212-7360

**SPLIT**  
**ANDABAKA COM. d.o.o.**  
Gundulićeva 10  
tel: 021/481-401  
fax: 021/481-400

**S.BROD**  
**BKS d.o.o.**  
J.J.Strossmayera 29  
tel: 035/203-101

**SISAK**  
**ETC SISAK**  
Trg 22 lipnja 4f  
tel: 044/549-500

**RIJEKA**  
**EE-KA SERVIS**  
Baštijanova 30  
tel: 051/228-401

**POŽEGA**  
**SERVIS ELEKTROHLAD**  
I. Mažuranića 5  
tel: 034/291-125

**NOVSKA**  
**SERVIS SENIOR & JUNIOR**  
I. Meštrovića 11  
tel: 098/430-530

**N. GRADIŠKA**  
**FRIGO SERVIS**  
Strossmayerova 18  
tel: 035/362-299

**KOPRIVNICA**  
**SERVIS KUCHAR**  
Ludbreški odvojak 14  
tel: 048/644-818

**BIJELOVAR**  
**KODA d.o.o.**  
V. Nazora 14  
tel: 043/225-245



**Spoštovani kupec!**

Prisrčno vam čestitamo ob nakupu tega SIMPEX-ovega izdelka. Kot vsi SIMPEX-ovi izdelki je bil tudi ta razvit na podlagi najnovejših tehničnih spoznanj in izdelan z uporabo najzanesljivejših in najsodobnejših električnih/elektronskih sestavnih delov.

Prosimo, vzemite si nekaj minut časa, preden boste začeli napravo uporabljati in preberite naslednje navodilo za uporabo.

Prosimo, da pred prvim obratovanjem naprave skrbno preberete to navodilo za uporabo, s čimer boste preprečili okvare, ki bi nastale zaradi napačne uporabe. Še posebej pazite na varnostne napotke. Če boste napravo posredovali tretjim osebam bodite pozorni na to, da jim boste predali tudi to navodilo za uporabo.

Najlepša hvala!

POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA.....	51
ELEKTRIČNI PRIKLJUČEK .....	55
UPRAVLJALNI ELEMENTI, DELI IN PRIBOR.....	55
PRED PRVO UPORABO.....	55
UPRAVLJANJE .....	56
ZAŠČITA PRED PREGREVANJEM/PONASTAVITEV .....	57
ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE .....	57
TEHNIČNI PODATKI.....	58
ODSTRANJEVANJE – NAVODILA ZA VARSTVO OKOLJA.....	58
GARANCIJA IN SERVISNA SLUŽBA .....	59


SLO

CE


## Pred prvo uporabo natančno preberite navodila za uporabo in jih shranite za kasnejšo uporabo.

- Napravo lahko uporabljajo otroci od 8. leta starosti ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom, ali so bile poučene o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, do katerih lahko pride.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Otroci lahko izvajajo postopke čiščenja in uporabniška vzdrževalna dela samo, če so starejši od 8 let in so pod nadzorom.
- Napravo in njen priključni kabel shranjujte izven dosega otrok, mlajših od 8 let.
- Embalažni materiali, kot so plastične vreče ali deli stiropora, so nevarni za otroke. Te dele zato shranjujte izven dosega otrok.
- Pred vsako uporabo preverite celotno napravo ter napajalni kabel z vtičem in morebitne dele pribora glede pomanjkljivosti, ki lahko poslabšajo varnost delovanja naprave. Če npr. naprava pade na tla, lahko pride do poškodb, ki od zunaj niso opazne. Naprave tudi v tem primeru ne zaženite.
- Vtič in priključni kabel redno preverjajte glede obrabe oz. poškodb. V primeru poškodbe priključnega kabla ali drugih delov naprave ni dovoljeno zagnati. Obrnite se na pooblaščen servisno delavnico. Nepravilna popravila lahko

povzročijo povečane nevarnosti za uporabnika in hkrati razveljavitev garancije.

- Z naprave odstranite ves embalažni material. Embalažni material se lahko reciklira.
- Zagotovite, da napajalni kabel ne visi prek delovne površine in preprečite vsak stik z vročimi površinami.
- Napajalni kabel ne sme biti stisnjen ali ukleščen.
- **Pozor!** Med delovanjem naprave se lahko dostopne površine močno segrejejo. Nevarnost  opeklin! Zato se naprave dotikajte samo za ročaj in po potrebi uporabite kuhinjske rokavice ali prijemalke.
- Naprave nikoli ne zaženite brez vsebine.
- V napravo nenačajte prevelike količine – upoštevajte oznako „MAX“. Če je v napravi prevelika količina tekočine, lahko pride do brizganja vrele tekočine.
- Pazite na izstopajočo paro v območju pokrova (nevarnost oparin!)
- Med segrevanjem ne odstranjajte pokrova.
- Napravo postavite na stabilno, ravno, toplotno odporno, suho podlago, neobčutljivo na brizganje in odporno proti drsenju. (Ne postavite je na prt, leseno ploščo itd.)
- Naprave ni nikoli dovoljeno postavljati ali uporabljati na vročih površinah (na plošči štedilnika) ali v bližini odprtih plinskih plamenov.
- Naprave ne postavljajte v bližino pomivalnih korit ali umivalnikov, kopalnih kadi, plavalnih bazenov itd., da se izognete škropljenju.

- Naprave ne uporabljajte v bližini visečih omaric, zaves ali drugih gorljivih materialov ali pod njimi.
- Napravo odstranite iz bližine drugih virov toplote (plošč štedilnika, odprtega plamena, neposrednega sončnega obsevanja, ...).
- Naprave ne uporabljajte v bližini lahko vnetljivih/ eksplozijsko nevarnih tekočin ali materialov (npr. zaves, razpršil itd.).
- Zagotovite varnostno razdaljo najmanj 30 cm od sten ali kuhinjskih omar.
- Naprave ni dovoljeno vgraditi v omaro.
- Na napravo ne postavljajte posod, napolnjenih z vodo ali drugimi tekočinami.
- Na napravo ne postavljajte gorečih sveč.
- Napravo izklopite in izvlecite omrežni vtič, ko
  - se naprava ne uporablja;
  - se med delovanjem pojavi motnja;
  - želite očistiti napravo.
- Omrežnega vtiča nikoli ne izvlecite iz vtičnice za priključni kabel, temveč ga izvlecite tako, da primete in izvlečete vtič.
- Za premikanje naprave ne vlecite za napajalni kabel. S tem lahko povzročite nastanek nevidnih poškodb.
- Naprave ne premikajte v napolnjenem in/ali vročem stanju – pred premikanjem jo vedno izpraznite in počakajte, da se ohladi!
- Napravo uporabljajte samo za predvidene namene uporabe.

- Če se naprava nepravilno upravlja ali se uporablja nenamensko, ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za morebitne poškodbe, do katerih pride.
- Pred čiščenjem vedno počakajte, da se naprava ohladi.
- **Nevarnost električnega udara!** Naprave, kabla in  vtiča nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Naprave se ne dotikajte z vlažnimi rokami.
- Naprave se nikoli ne sme uporabljati brez nadzora.
- Naprava se lahko uporablja samo v notranjih prostorih, ne postavljajte je na prostem.
- Naprava ni predvidena za uporabo z zunanjo stikalno uro ali z ločenim sistemom daljinskega upravljanja.
- Priključna napeljava ne sme viseti z delovne površine.
- Naprava ni predvidena za komercialno uporabo, temveč samo za uporabo v gospodinjstvu, malih kuhinjah v pisarnah ali delavnicah ter v apartmajskih hišah, prenočiščih z zajtrkom, motelih ipd.
- Električne naprave lahko popravljajo samo strokovno usposobljene osebe, ki morajo upoštevati varnostna določila, da se izognete nevarnostim. To velja tudi za zamenjavo napajalnega kabla.
- Zato se v primeru morebitne okvare obrnite na vašega prodajalca oz. na pooblaščen servisno delavnico.

## ELEKTRIČNI PRIKLJUČEK



- Naprava je opremljena z ozemljitvenim kablom in ozemljitvenim omrežnim vtičem.
- Naprava se lahko priključi samo v pravilno nameščeno, prosto dostopno varnostno vtičnico z ozemljitvijo. Ozemljitev zmanjša nevarnost električnega udara v primeru kratkega stika.
- Če sta napajalni kabel in/ali omrežni vtič poškodovana, naprave ni dovoljeno zagnati.
- Omrežna napetost se mora ujemati s podatki na imenski tablici naprave.
- Naprava ustreza direktivam, ki morajo biti izpolnjene za oznako CE.

### Pomembno navodilo:


Priporočamo, da napravo priključite v ločeno vtičnico (ne v razdelilne vtičnice). Preprečite priključitev drugih porabnikov na isto linijo (prek iste varovalke).

## UPRAVLJALNI ELEMENTI, DELI IN PRIBOR

- 1 toplotno izoliran ročaj na pokrovu
- 2 pokrov, ki se blokira
- 3 toplotno izolirana ročaja naprave
- 4 posoda
- 5 iztočna pipa
- 6 termostatski regulator
- 7 spodnji del naprave
- 8 kontrolna lučka segrevanja
- 9 stikalo za vklop/izklop
- 10 kontrolna lučka ohranjanja toplote



## PRED PRVO UPORABO

- Odstranite ves embalažni material in preverite napravo glede morebitnih poškodb. V primeru poškodb naprave ni dovoljeno uporabljati.
- **Pozor!** Med transportom se lahko sproži zaščita pred pregrevanjem, zaradi česar ni možno  vklopiti naprave. V tem primeru izvedite postopek, ki je opisan v poglavju „Zaščita pred pregrevanjem“.
- Pred prvo uporabo obrišite napravo in pokrov z mlačno vodo, po potrebi dodajte nekaj blagega sredstva za pomivanje ter pred vklopom naprave vse skupaj dobro posušite.
- Napravo postavite na trdno, ravno in toplotno odporno površino.
- Temperatura okolja mora biti med 10 °C in 38 °C, relativna zračna vlaga pa mora biti nižja od 90 %.
- V posodo nalijte približno 3 l vode, termostatski regulator nastavite na 50 °C in vodo približno 30 minut segrevajte z odprtim pokrovom. Termostatski regulator zavrtite na najvišjo vrednost (110 °C) in pustite vodo približno 15 minut vreti. Odljite vodo in počakajte, da se naprava ohladi.

OTS



## PRED PRVO UPORABO



### Splošna uporaba:

Naprava se uporablja za segrevanje oz. ohranjanje tople vode in toplih pijač, kot so npr. čaj, kava, kakav, kuhano vino, punč itd.

Tekoča hrana (npr. juhe, enolončnice, golaž) se lahko segreva samo ob stalnem mešanju, da se ne prismoji. Poleg tega obstaja nevarnost pregretja zaradi neenakomerne toplotne porabe in sproži se lahko zaščita pred pregrevanjem. Reklamacij v zvezi s tem ni možno priznati.

## UPRAVLJANJE

- Posodo napolnite s hladno vodo/hladnimi pijačami.
- Na notranji strani posode je označen največji nivo (MAX) – posode ne napolnite prek te oznake (po možnosti nekaj manj). Vendar pa nalijte več kot 600 ml tekočine.
- Na napravo namestite pokrov in ga zavrtite, da se blokira.
- Omrežni vtič priključite v električno vtičnico.
- Vključite napravo: tipko za vklop/izklop pritisnite v položaj „On“. Kontrolna lučka ohranjanja toplote (Keep Warm) zasveti oranžno.
- S termostatskim regulatorjem nastavite zeleno temperaturo: oranžna kontrolna lučka ugasne in zasveti rdeča kontrolna lučka segrevanja (Heating). Naprava začne segrevati vodo/pijačo.
- Voda/pijača zavre (se segreje na okoli 97 °C) po približno 45 minutah (odvisno od količine vode/pijače).
- Glavni grelni element se izklopi (kontrolna lučka segrevanja ugasne), ko napolnjena pijača doseže temperaturo, ki je nastavljena s termostatom. Vkljopi se grelni element za ohranjanje toplote in zagotavlja ohranjanje tople vode/pijače. Kontrolna lučka ohranjanja toplote sveti oranžno (Keep Warm).
- Vodo/pijačo nalijete skozi iztočno pipo.
- Ko je v posodi samo še približno za 3 skodelice tekočine (približno 600 ml), zavrtite termostatski regulator v položaj „°C“, tipko za vklop/izklop preklpite v položaj „Off“ (kontrolni lučki ugasneta) in izvlecite omrežni vtič.

### Termostat/funkcija ohranjanja tople pijače:

- Naprava je opremljena s termostatom, ki omogoča zvezno regulacijo temperature: od 30 °C do 110 °C.
- Z regulatorjem nastavite zeleno temperaturo.
- Začne se segrevanje (zasveti rdeča kontrolna lučka), ki se samodejno prekine, ko vsebina doseže nastavljeno temperaturo. Rdeča kontrolna lučka ugasne. Ohranja se toplota vsebine, sveti oranžna kontrolna lučka.
- Ko se temperatura vsebine zniža pod temperaturo, ki je nastavljena s termostatom, termostat ponovno vkljopi napravo, ki segreva tekočino na nastavljeno temperaturo (sveti rdeča lučka).

### Upoštevajte:

- Avtomat za vroče pijače je predviden za segrevanje ter ohranjanje tople vode in toplih pijač.
- Ko segrevate tekočo hrano (npr. juhe, enolončnice, golaž), je potrebno stalno mešanje, ker se sicer jedi lahko prismojijo in/ali se lahko sproži zaščita pred pregrevanjem.

SLO







## UPRAVLJANJE



### • **Kuhanje klobasic:**

- V posodo nalijte vodo do  $\frac{2}{3}$  in zavrtite termostat na 100 °C.
- Vključite napravo in počakajte, da začne voda vreti.
- Vstavite klobasice.
- Termostatski regulator zavrtite nazaj na 70 °C in klobasice pustite kuhati v vroči vodi, dokler niso okusne (približno 10-15 minut, odvisno od vrste klobasic).
- Če želite klobasice dalj časa ohraniti tople, priporočamo, da v vodo dodate sol, sok klobasic ali juho, da se klobasice ne izžamejo. Z dodatkom cele, olupljene čebule klobasice obdržijo lepo barvo.

## ZAŠČITA PRED PREGREVANJEM/PONASTAVITEV

Ko se naprava pregreje, npr. zaradi segrevanja premajhne ali nobene količine, se aktivira vgrajena zaščita pred pregrevanjem in naprava se samodejno izklopi. V tem primeru termostat ne omogoča več regulacije → je brez funkcije.

V tem primeru izvedite naslednji postopek:

- Termostatski regulator zavrtite v položaj „°C“.
- Tipko za vklop/izklop pritisnite v položaj „Off“, izvlecite omrežni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.
- S prstom pritisnite dolg, tanek zatič na spodnji strani naprave (Reset), da ponastavite zaščito pred pregrevanjem.
- Napravo lahko nato znova vklopíte; ponovno je pripravljena za delovanje.
- Če naprava kljub temu še ne deluje (ob vklopu ne sveti nobena kontrolna lučka), ponovno izklopíte napravo in dalj časa počakajte, da se ohladi, nato pa ponovno pritisnite zatič na spodnji strani.

### **Upoštevajte:**

- Ko segrevate tekočo hrano (npr. juhe, enolončnice, golaž), je potrebno stalno mešanje, ker se sicer zaradi neenakomerne toplotne porabe lahko sproži zaščita pred pregrevanjem.
- Zaščita pred pregrevanjem se lahko sproži tudi med transportom.

## ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE



Za zagotovitev dolge življenjske dobe naprave je treba napravo vzdrževati v čistem in dobrem stanju. Umazanija lahko ovira brezhibno delovanje in povzroči nevarne situacije.



Naprave in napajalnega kabla ne smete nikoli potapljati v vodo ali druge tekočine. Nevarnost električnega udara!

- Napravo pred vsakim čiščenjem
  - izklopíte
  - odklopíte
  - in počakajte, da se dovolj ohladi.
- Upoštevajte tudi "Varnostna določila" na začetku navodil.
- Pred čiščenjem izklopíte napravo (termostata zavrtite na najmanjšo vrednost), omrežni vtič izvlecite iz vtičnice in počakajte, da se naprava ohladi.

SLO



## ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE



- Za čiščenje naprave in pokrova uporabljajte v topli vodi navlaženo mehko krpo. Vodi lahko po potrebi dodate blago sredstvo za pomivanje.
- Za čiščenje naprave ne uporabljajte grobih, abrazivnih ali jedkih čistil, čistil za pečico oz. kovinskih strgal, da ne pride do poškodb na površinah.
- Ohišje obrišite z dobro ožeto, vlažno krpo in vse dele dobro posušite.
- **Odstranjevanje vodnega kamna:**  
Če opazite ostanke vodnega kamna, odstranite vodni kamen z naprave z običajnimi sredstvi za odstranjevanje vodnega kamna (upoštevajte proizvajalčeva navodila za uporabo!). Nazadnje zavrite čisto vodo in jo nato odlijte.
- Če naprave dalj časa ne boste uporabljali, jo po čiščenju vstavite v embalažo in jo shranite na suhem, čistem mestu, izven dosega otrok.

### Navodilo:

- Pri pogosti uporabi redno preverjajte tesnilo in vijak iztočne pipe, če pipa ne tesni.
- Če je vijak sproščen, ga ponovno privijte.
- Če je tesnilo izrabljeno oz. ne tesni, ga zamenjajte.

## TEHNIČNI PODATKI

Moč:	950 W
Omrežna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Vsebina:	6,8 l (približno 30 skodelic)
Dimenzije (Š x V x G):	30 x 42,5 x 30 cm
Masa:	približno 1,84 kg



### Vrednosti emisij hrupa:

Raven zvočnega tlaka:	$L_p$ :	0,00 dB (A)
Raven zvočne moči:	$L_{WA}$ :	0,00 dB
Pospešek nihanja:	$a_{hw}$ :	0,00 m/s <sup>2</sup>

\* Pridržujemo si pravico do tipkarskih napak, sprememb oblike in tehničnih sprememb!

OTS

## ODSTRANJEVANJE – NAVODILA ZA VARSTVO OKOLJA



Tega izdelka po izteku njegove življenjske dobe ni dovoljeno odstraniti skupaj z običajnimi gospodinjstskimi odpadki, temveč ga je treba odpeljati na zbirališče za ločeno zbiranje odpadkov ter recikliranje električnih in elektronskih naprav. Na to opozarja simbol na izdelku, v navodilih za uporabo oz. na embalaži.

Materiale je treba reciklirati v skladu z njihovo oznako. S ponovno uporabo, recikliranjem materialov ali drugačnim načinom izkoriščanja starih naprav pomembno prispevate k varovanju našega okolja.

Za pristojno mesto odlaganja odpadnih snovi se pozanimajte pri vaši občinski upravi.

# GARANCIJA IN SERVISNA SLUŽBA

SIM  
PEX  
Basic



Naziv izdelka:

Tip izdelka:

Garancijska doba: **36 mesecev**

Podpis in žig prodajalne

Datum prodaje

1. SPAR Slovenija d.o.o. prevzema obveznosti dane v garancijskem listu.
2. Garancijski rok znaša 36 mesecev in začne teči od dne izročitve blaga.
3. Garancijski list velja na območju Republike Slovenije.
4. S tem garancijskim listom SPAR Slovenija d.o.o. jamči, da bo proizvod v garancijskem roku, ob normalni in pravilni uporabi, kot je navedeno v navodilih za uporabo, brezhibno deloval in se obvezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih v primernem roku odstranili pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi.
5. Kupec je dolžan okvaro priglasiti pooblaščenemu servisu in/ali izdelek dostaviti v trgovino.
6. Kupec je dolžan predložiti pooblaščenemu servisu potrjen garancijski list in dokaz o nakupu (račun).
7. V primeru, da proizvod popravila nepooblaščen servis ali tretja oseba, kupec naknadno ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
8. V kolikor proizvoda, ki je v garancijski dobi ni mogoče popraviti v roku 45 dni, ga je prodajalec dolžan zamenjati za novega ali vrniti plačani znesek.
9. Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.
10. Dajalec garancije zagotavlja vzdrževanje blaga, nadomestne dele in prikladne aparate, skladno z določili veljavne zakonodaje oz. še 9 (devet) let po izteku garancijskega roka.

## Pooblaščen servis:

### SerVíc d.o.o.

Celovška cesta 492  
SI-1210 Ljubljana Šentvid

Tel: 01/60 10 150

SLO



Ⓐ Ⓘ Ⓗ ⒽⒼ Ⓔ

**Herkunftsland / Paese di provenienza / Származási ország / Zemlja podrijetla / Država izvora:**

China / Cina / Čína / Kína / Kína / Kitajska

**Importeur / Importato da / Importőr /**

**Uvoznik / Uvoznik:**

SIMPEX Import Export GmbH,  
Europastraße 3, 5015 Salzburg, Österreich

**Forgalmazó:** SPAR Magyarország Kereskedelmi Kft.,  
H-2060 Bicske, SPAR út, [www.spar.hu](http://www.spar.hu)

**Stavlja na tržište:**

SPAR Hrvatska d.o.o., Slavenska avenija 50,  
10000 Zagreb, Hrvatska

**Prodaja:** SPAR Slovenija d.o.o.,

Letališka cesta 26, SI-1000 Ljubljana, Slovenija, [www.spar.si](http://www.spar.si)